

سيرة ذاتية

بيانات شخصية

الإسم: هيام عبده محمد فراج
محمول: ٠١٠٠٦٨٠٥٣٤٧

بريد الكتروني hayam.abdou@arts.helwan.edu.eg
haabdou200@yahoo.com

<https://www.facebook.com/share/14DweacJqUb/>

<https://www.linkedin.com/feed/>

ORCID 0000-0002-1413-1365

Researchgate: <https://www.researchgate.net/profile/Hayam-Farrag>

المؤهلات الدراسية

- دكتوراة في الأدب الإسباني من جامعة كومبلوتنسي بمدريد، إسبانيا، بتقدير ممتاز مع مرتبة الشرف، يونيه ٢٠٠٦.
- دبلومة الدراسات المتقدمة من جامعة كومبلوتنسي بمدريد، إسبانيا، يونيه ٢٠٠٣ (١٢ ساعة معتمدة).
- الدراسات المؤهلة للدكتوراة من جامعة كومبلوتنسي بمدريد، إسبانيا، يونيه ٢٠٠٢ (٢٠ ساعة معتمدة).
- ماجستير في الأدب الإسباني من قسم اللغة الإسبانية بكلية الآداب، جامعة القاهرة، ١٩٩٩.
- تمهيدي ماجستير كلية الآداب، جامعة القاهرة، ١٩٩٥.
- ليسانس الآداب الممتازة من كلية الآداب، جامعة القاهرة، يونيه ١٩٩٤.

الوظائف: رئيس قسم اللغة الإسبانية بكلية الآداب، جامعة حلوان (٣ أكتوبر ٢٠٢١-١٨ مارس ٢٠٢٥)
ومدير مركز الإنسانيات الرقمية وحفظ التراث اللغوي والثقافي، قرار رئيس جامعة رقم (١٨٠٥) بتاريخ ٢٠٢٤/٦/٩ - ١٩ مارس ٢٠٢٥

جوائز

جائزة التفوق العلمي لجامعة حلوان ٢٠٢٣

مشاريع وأنشطة أكاديمية

- . مدير مشروع الابتكار والتطوير في اللغة الإسبانية كلغة أجنبية الممول من مشروعات تمبس بالإتحاد الأوروبي عن جامعة حلوان من ٢٠١٢-٢٠١٦.
- . منسق درجة الماجستير المصري الأوروبي المشترك بين جامعة سلامنكا وجامعة حلوان منذ ٢٠١٣ حتى تاريخه

- منسق مشروع Xceling الممول من مشروعات الإتحاد الأوروبي ايراسموس بلس، والباحث الرئيسي عن جامعة حلوان منذ فبراير ٢٠١٨ وحتى أكتوبر ٢٠٢١
محكم في لجان التحكيم لترقية الأساتذة والأساتذة المساعدين في الدورة الثالثة عشر (٢٠١٩-٢٠٢٢)، والدورة الرابعة عشر (٢٠٢٢-٢٠٢٥)
محكم في عدد من المجلات المصرية منها مجلة كلية الآداب، جامعة حلوان، ومجلة وادي النيل للدراسات الإنسانية والبحوث الإجتماعية والتربوية (مجلة علمية محكمة)، مجلة الدراسات الإنسانية والإجتماعية لكلية الآداب جامعة بني سويف، مجلة اللغات والترجمة لكلية الآلسن بجامعة المنيا، مجلة البحث العلمي لكلية البنات جامعة عين شمس

. محكم بمجلة *International Journal of Science, Technology and Society* من سبتمبر ٢٠٢٣ - سبتمبر ٢٠٢٦
. عضو لجنة استماع للمتقدمين لشغل وظيفة مدرس ومدرس مساعد في كلية الآداب بجامعة الزقازيق سبتمبر ٢٠٢٠
. عضو لجنة فحص للمتقدمين لشغل وظيفة مدرس ومدرس مساعد في كلية الآلسن بجامعة الفيوم ١٣ اغسطس ٢٠٢٤
. عضو مهمة علمية في جامعة كمبولتنسي بمديرد من ١٩ يونيو إلى ١٩ سبتمبر ٢٠٢١
. عضو لجنة جائزة الدولة التشجيعية للترجمة إلى العربية بقرار وزير الثقافة رقم ١٧٠ لعام ٢٠٢٢، المجلس الأعلى للثقافة، ٢٨ ابريل ٢٠٢٢
. مترجم معتمد بمركز اللغات المتخصصة بكلية الآداب بجامعة حلوان منذ اكتوبر ٢٠٢١ وحتى تاريخه
. عضو بمجلس ادارة مركز اللغات المتخصصة بكلية الآداب بجامعة حلوان بموجب قرار رئيس الجامعة ٥٩٠ بتاريخ ٢٠٢٣ / ٢ / ١٦
. محكم في لجان التحكيم لترقية الأساتذة والأساتذة المساعدين في الدورة الخامسة عشر (٢٠٢٢ - ٢٠٢٥)
. عضو هيئة تحرير المجلة العلمية لكلية الآداب بجامعة حلوان.

تنظيم ندوات

. تنظيم الاجتماع الأول الافتتاحي لمشروع اكسيلينج في مركز التميز بكلية التجارة بالزمالك بجامعة حلوان ٢٦ فبراير ٢٠١٨.
. تنظيم ندوة علمية بقسم اللغة الإسبانية بعنوان "ايمليا باردو باثان والولع بالتجريب"، ٢٨ فبراير ٢٠٢٢
. تنظيم وادارة عدد من الندوات بالقسم خلال العام الأكاديمي ٢٠٢١-٢٠٢٢:
١. "حكاية الأدب الأرجنتيني وعلاقته بكررة القدم" ١١ مايو ٢٠٢٢،
٢. مقاطعات الحكم الذاتي والتنوع الثقافي باسبانيا"، ١٧ مايو ٢٠٢٢.
. تنظيم وادارة عدد من الندوات اونلاين بالقسم تحت عنوان "نحو مزيد من تحديد السمات الأكاديمية، العلمية" خلال العام الأكاديمي ٢٠٢١-٢٠٢٢:
١. "المظاهر اللغوية والتداولية للمصطلحات المستحدثة التي ظهرت في اللغة الإسبانية خلال انتشار وباء كورونا، ١٥ ديسمبر ٢٠٢٢
٢. "قصص الحيوان"، ١٦ فبراير ٢٠٢٢،
٣. "الترجمة والعولمة ١٦ مارس ٢٠٢٢،"
٤. تأثير اللغة" ١٨ مايو ٢٠٢٢،

٥. الجاليات اللاتينية في الولايات المتحدة الأمريكية: التأثير الثقافي والإجتماعي ٢٧ مايو ٢٠٢٢.

١. تنظيم وادارة النسخة الثانية من الندوات التي تحمل عنوان "نحو مزيد من تحديد السمات الأكاديمية، العلمية" (٢) في اطار النشاط الثقافي بالقسم خلال العام الأكاديمي ٢٠٢٢-٢٠٢٣:
١. نظرة عامة على الثقافة الإسبانية" ٢٦ اكتوبر ٢٠٢٢،
٢. "" استخدام تقنية الخرائط الذهنية في تعليم وتعلم اللغة الإسبانية كلغة أجنبية. مقرر الأدب الاسباني نموذجاً" ، ٢٨ نوفمبر ٢٠٢٢،
٣. "ذاكر بذكاء" ٢٦ ديسمبر ٢٠٢٢،
٤. "دور الإنسانيات في أوقات الأزمات" ٢٦ يناير ٢٠٢٣،
٥. "الدراسات العربية باسبانيا والدراسات الإسبانية بالعالم العربي" ٢٧ فبراير ، ٢٠٢٣ ،
٦. "الحدس عند ابن طفيل" ١ مايو ٢٠٢٣

١. تنظيم وادارة النسخة الثالثة من الندوات التي تحمل عنوان "نحو مزيد من تحديد السمات الأكاديمية، العلمية" (٣) في اطار النشاط الثقافي بالقسم خلال العام الأكاديمي ٢٠٢٣-٢٠٢٤:
١. مقارنة لروايات المهمشين عبر لاثاريو دي تورميس ٢٧ سبتمبر ٢٠٢٣
٢. التلاعب بالألفاظ بين العربية والإسبانية في اطار الدراسات الإسلوبية. دراسة تقابلية، ٣١ اكتوبر ٢٠٢٣
٣. أجناس أدبية عالمية بمذاق أمريكا اللاتينية، ٣٠ نوفمبر ٢٠٢٣
٤. الميكروتياترو في اسبانيا منذ البدايات وحتى الوقت الراهن، ١٧ ديسمبر ٢٠٢٣
٥. المتغيرات اللغوية للإسبانية في الأرجنتين. التطور التاريخي والخصوصية الإقليمية" ١٨ فبراير ٢٠٢٤
٦. الفن القصصي الاسباني في المرحلة الانتقالية من الديكتاتورية الى الديمقراطية، ٢١ فبراير ٢٠٢٤
٧. بوليفيا ويوم الباتشاماما، ٢٩ ابريل ٢٠٢٤

٤. تنظيم وادارة النسخة الرابعة من الندوات التي تحمل عنوان "نحو مزيد من تحديد السمات الأكاديمية، العلمية" (٤) في اطار النشاط الثقافي بالقسم خلال العام الأكاديمي ٢٠٢٤-٢٠٢٥:

١. نظرة على المكسيك ٧ نوفمبر ٢٠٢٤ بحضور ومشاركة سفيرة المكسيك ليونورا رويدا
 ٢. الفن والأدب. الصورة والكلمة ١٢ ديسمبر ٢٠٢٤
 ٣. ثورة ابداعية جديدة في امريكا اللاتينية. الصحافة الأدبية، ١٩ فبراير ٢٠٢٥
١. تنظيم وادارة ندوة "مقدمة في الإنسانيات الرقمية" بمركز الإنسانيات الرقمية وحفظ التراث اللغوي والثقافي، ١٢ فبراير ٢٠٢٥
 ٢. تنظيم وادارة ندوة "الأدب، فن سرد الحكايات" المعهد العالي للغات بمصر الجديدة، ٩ ابريل ٢٠٢٥
 ٣. رعاية وادارة ندوة بعنوان "السوشيال ميديا وتأثيرها الثقافي والتواصل البشري" المعهد العالي للغات بمصر الجديدة، ١١ ابريل ٢٠٢٥

عضوية الجمعيات العلمية

عضو بالجمعية المصرية للمهتمين بالدراسات الإسبانية منذ ٢٠٠٧ وحتى تاريخه
عضو بجمعية الأدب المقارن المصرية منذ ٢٠٠٧ وحتى تاريخه

عضو بالجمعية الدولية للمهتمين بالإسبانية منذ ٢٠١٦ وحتى ٢٠١٩
عضو بالجمعية الدولية للأدب المقارن منذ ٢٠٠٩ وحتى تاريخه
عضو مؤسس بمؤسسة نساء من أجل إفريقيا ٢٠١٤

التكوين المهني والأكاديمي

من ١٩٩٣ - ٢٠٠٦

- الدورة الثانية التعليمية للغة الإسبانية كلغة ثانية المنعقدة من ٩٨ مارس إلى ٢ ابريل ١٩٩٣ في المركز الثقافي الاسباني بالدقي
- دورة تدريبية لمهارات تعليم اللغة الإسبانية بالمدارس الثانوية بالمركز الرئيسي بالقاهرة من ٦ إلى ١٠ سبتمبر ١٩٩٧
- دورات لتعلم اللغة الإسبانية بالمركز الثقافي الاسباني بالدقي، مستويات: الخامس والسادس والسابع والثامن ١٩٩٧-١٩٩٩
- دورة تدريبية لمدرسي اللغة الاسبانية بالتعليم الثانوي بالمركز الثقافي الاسباني بالدقي من ٨ إلى ١١ فبراير ١٩٩٨ (١٢ ساعة)
- الدورة التدريبية الثانية مدرسي اللغة الاسبانية في التعليم الثانوي المنعقدة من ٢٨ يونيو الى ٢ يوليه ١٩٩٨ في المركز الثقافي الاسباني (١٥ ساعة)
- الدورة التدريبية الثالثة لتحديث طرق تدريس اللغة الاسبانية لمدرسي اللغة الاسبانية بالتعليم الثانوي بالمركز الثقافي الاسباني بالدقي من ١٣ الى ١٧ يونيه ١٩٩٩ (١٥ ساعة)
- دورة تدريبية لمدرسي اللغة الاسبانية بالتعليم الثانوي بالمركز الحديث للغات بجامعة غرناطة، اسبانيا، أغسطس ١٩٩٧ (٤٨ ساعة)
- دورة تدريبية لمدرسي اللغة الاسبانية بالتعليم الثانوي بالمركز الحديث للغات بجامعة غرناطة، اسبانيا، سبتمبر ١٩٩٩ (٥٠ ساعة)
- دورة تدريبية لمدرسي اللغة الاسبانية بالتعليم الثانوي من ١٠ إلى ٣١ يوليه ٢٠٠٠ مدريد، اسبانيا
- دورة تدريبية لتعليم اللغة الإسبانية بالمركز الرئيسي بالقاهرة من ٨ الى ١٢ ابريل ٢٠٠٠
- دورة تدريبية لمدرسي اللغة الإسبانية بالمركز الثقافي الاسباني بالدقي أيام ١٨ و ١٩ اكتوبر ٢٠٠٠
- دورة تدريبية لمدرسي اللغة الإسبانية بالمركز الثقافي الاسباني بالدقي أيام ٢٩ و ٣٠ نوفمبر ٢٠٠٠
- دورة تدريبية لمدرسي اللغة الإسبانية بالمركز الثقافي الاسباني بالدقي من ١٠ إلى ١٤ يونيه ٢٠٠٠
- حلقة حول الجغرافية ومصادر المعلومات بالمؤسسة الجامعية الإسبانية، مدريد، أيام ٢٥، ١٨، ١١، ٤ مارس ٢٠٠٣ (٤ ساعات)
- دبلومة حضور سلسلة محاضرات حول النوع والدين بكلية الدراسات التاريخية والجغرافية من ٢٦ مارس إلى ٢٨ مايو ٢٠٠٣ بجامعة كومبلوتنسيه بمدريد (١٨ ساعة)
- المؤتمر الدولي حول أثر وانعكاس المسرح الكلاسيكي الإسباني على الصعيد الدولي المنعقد في المكتبة الوطنية بمدريد أيام ٧، ٨، ٩ مايو ٢٠٠٣ (١٥ ساعة)
- حلقة حول المسرح الإسباني في القرن الثامن عشر بالمؤسسة الجامعية الإسبانية، مدريد، أيام ٢٨ اكتوبر و ٤ و ١١ و ١٨ نوفمبر ٢٠٠٣ (٤ ساعات)
- حلقة حول فكر ماريا ثمبرانو بمناسبة العيد المثوي لميلاد ماريا ثمبرانو بالمؤسسة الجامعية الإسبانية، مدريد، أيام ٤ و ١١ و ١٨ و ٢٥ فبراير ٢٠٠٤ (٤ ساعات)

- حلقة حول الرواية الإسبانية الحديثة (١٩٧٥ - ٢٠٠٢) بالمؤسسة الجامعية الإسبانية، مدريد، أيام ٢ و٩ و١٦ و٢٣ مارس ٢٠٠٤ (٤ ساعات)
- دبلومة حضور سلسلة محاضرات حول الحركات النسائية والتاريخ، احتمالات النقد التي تتعرض لتاريخ المرأة بكلية الدراسات التاريخية والجغرافية من ١٨ مارس إلى ٦ مايو ٢٠٠٤ بجامعة كومبلوتنسي بمدريد (٢٠ ساعة)
- سلسلة محاضرات تحت عنوان "عن طريق الترجمة يتفاهم البشر"، أيام ٢٧، ١٣، ٦، أبريل ٢٠٠٤ بمدرسة مترجمي طليطلة، طليطلة، إسبانيا، (١٠ ساعات) مساوية لنقطة واحدة credit
- حضور السيمينار الثاني حول مناهج البحث: اعداد رسائل الدكتوراة والأبحاث الأكاديمية أيام ٢٦ و٢٧ و٢٨ مايو ٢٠٠٤ بكلية الحقوق بجامعة كومبلوتنسي، مدريد
- ورشة عمل لترجمة النصوص الأدبية من العربية إلى الإسبانية أيام ٢ و٣ يوليو ٢٠٠٤ بمدرسة مترجمي طليطلة، طليطلة، إسبانيا (١٥ ساعة) مساوية لواحد ونصف نقطة
- دبلومة حضور حلقة حول ألف ليلة وليلة من ١٩ إلى ٢٣ يوليو ٢٠٠٤ في جامعة مينندس بلايو، سنندير، إسبانيا، (٢٠ ساعة)
- السيمينار العاشر للترجمة من العربية إلى الإسبانية من ٦ إلى ١٧ سبتمبر ٢٠٠٤ بمدرسة مترجمي طليطلة، طليطلة، إسبانيا (٦٠ ساعة) مساوية لستة نقاط
- ورشة عمل لترجمة النصوص الكلاسيكية من العربية إلى الإسبانية أيام ١٩ و٢٠ نوفمبر ٢٠٠٤ بمدرسة مترجمي طليطلة، طليطلة، إسبانيا (١٥ ساعة) مساوية لواحد ونصف نقطة
- ورشة عمل لترجمة نصوص الأمم المتحدة من العربية إلى الإسبانية أيام ١٤ و١٥ يناير ٢٠٠٥ بمدرسة مترجمي طليطلة، طليطلة، إسبانيا (١٥ ساعة) مساوية لواحد ونصف نقطة
- حضور السيمينار السابع حول المصادر الأدبية لتاريخ النساء، النساء في دون كيشوت للكاتب ميغيل دي ثرانتس بكلية الدراسات التاريخية والجغرافية من ١٠ يناير إلى ٢٣ مايو ٢٠٠٥ بجامعة كومبلوتنسي بمدريد (٣٠ ساعة)
- حلقة حول دون كيشوت لميجيل دي ثرانتس بالمؤسسة الجامعية الإسبانية، مدريد، أيام ٢٢ فبراير و١ و٨ و١٥ مارس ٢٠٠٥ (٤ ساعات)
- ورشة عمل لترجمة النصوص القضائية من العربية إلى الإسبانية أيام ١١ و١٢ مارس ٢٠٠٥ بمدرسة مترجمي طليطلة، طليطلة، إسبانيا (١٥ ساعة) مساوية لواحد ونصف نقطة
- ورشة عمل لترجمة نصوص المقال من العربية إلى الإسبانية أيام ٨ و٩ أبريل ٢٠٠٥ بمدرسة مترجمي طليطلة، طليطلة، إسبانيا (١٥ ساعة) مساوية لواحد ونصف نقطة
- ورشة عمل لترجمة النصوص الصحفية من العربية إلى الإسبانية أيام ٦ و٧ مايو ٢٠٠٥ بمدرسة مترجمي طليطلة، طليطلة، إسبانيا (١٥ ساعة) مساوية لواحد ونصف نقطة
- سلسلة محاضرات "حول دون كيشوت في الحرم الجامعي، نظرة من خارج فصول الدرس" من ٦ أبريل إلى ١٣ مايو ٢٠٠٥ بالمكتبة التاريخية، جامعة كومبلوتنسي بمدريد (١٥ ساعة)

من ٢٠٠٦ - ٢٠١١

- الدورة التدريبية: استخدام التكنولوجيا في التدريس، من ١٠ إلى ١٢ سبتمبر ٢٠٠٦، جامعة حلوان (١٥ ساعة)
- الدورة التدريبية: آداب وأخلاقيات المهنة، من ١٩ إلى ٢١ سبتمبر ٢٠٠٦، جامعة حلوان (١٥ ساعة)
- الدورة التدريبية: تصميم المقرر الجامعي، من ٢٥ إلى ٢٧ فبراير ٢٠٠٧، جامعة حلوان (١٥ ساعة)

- الدورة التدريبية: توكيد الجودة والاعتماد، من ٢٤ إلى ٢٦ يونيو ٢٠٠٧، جامعة حلوان (١٥ ساعة)
- الدورة التدريبية: اعداد المعلم الجامعي بكلية التربية، جامعة حلوان، من ١ إلى ١١ يوليه ٢٠٠٧
- الدورة التدريبية: البحث العلمي، من ٢١ إلى ٢٣ اكتوبر ٢٠٠٧، جامعة حلوان (١٥ ساعة)
- سيمينار حول تدريس الإسبانية كلغة ثانية من ٣٠ نوفمبر إلى ١ ديسمبر ٢٠٠٧، المركز الثقافي الإسباني بالدقي. (٨ ساعات)
- حضور سلسلة محاضرات باسم أستاذيات، ٢٠٠٧ بالمركز الثقافي الإسباني بالقاهرة (٣٦ ساعة)
- ورشة عمل حول المفردات في الإبتدائية والثانوية، ٥ فبراير ٢٠٠٨ بالمركز الثقافي الإسباني بالقاهرة (٣ ساعات)
- الدورة التدريبية: الساعات المعتمدة، من ١٧ إلى ١٨ أغسطس ٢٠٠٨، جامعة حلوان (١٥ ساعة)
- الدورة التدريبية: مهارات العرض الفعال، من ٢٤ إلى ٢٦ أغسطس ٢٠٠٨، جامعة حلوان (١٤ ساعة)
- دورة لإعداد المعلم في المركز الثقافي الإسباني بالدقي في ١٧ مارس ٢٠٠٩ (٣ ساعات).
- دورة في جامعة حلوان حول ادارة الوقت والإجتماعات من ٣ إلى ٤ فبراير ٢٠١٠ (١٥ ساعة)

من ٢٠١٢ - ٢٠١٧

- دورة تدريبية: مهارات العرض الفعال بكلية الآداب جامعة حلوان ٢٠١٣
- دورة تدريبية في وحدة ضمان الجودة بجامعة حلوان: ٩ و ١٠ فبراير ٢٠١٤ بعنوان "معايير الاعتماد المؤسسي".
- ورشة عمل حول المكتبة الرقمية بكلية الآداب، جامعة حلوان ١٣ يناير ٢٠١٥.
- دورة تدريبية بعنوان "التخطيط الاستراتيجي" جامعة حلوان ٢-٣ اغسطس ٢٠١٦
- دورة تدريبية بعنوان "الارشاد الأكاديمي" جامعة حلوان من ٢٧-٢٨ نوفمبر ٢٠١٦
- دورة تدريبية بعنوان "ادارة الفريق البحثي" جامعة حلوان ١٣-١٤ ديسمبر ٢٠١٦
- دورة تدريبية بعنوان "الجوانب القانونية في الأعمال الجامعية" جامعة حلوان ٢١. ٢٢ ديسمبر ٢٠١٦

دورات وورش عمل منذ ٢٠١٧

- دورة تدريبية "دراسة جدوي المشروعات البحثية" جامعة حلوان من ٣ - ٤ يناير ٢٠١٧
- دورة تدريبية بعنوان "ادارة المشروعات البحثية" جامعة حلوان من ٢٢- ٢٣ يناير ٢٠١٧
- دورة تدريبية بعنوان "برنامج الساعات المعتمدة" جامعة حلوان مايو ٢٠١٧ من ٩- ٥
- . دورة تدريبية نظمتها جامعة حلوان بالتعاون مع بنك المعرفة المصرية بعنوان Overview of Scival في ٨ أغسطس ٢٠١٨
- دورة تدريبية نظمتها مركز ضمان الجودة بعنوان Normas ٢٥ ديسمبر ٢٠١٨ بواقع ٥ ساعات

- . ورشة تدريبية في وحدة ضمان الجودة بكلية الآداب بجامعة حلوان حول اعتماد البرامج ١١
مارس ٢٠١٩
- . ورشة التعريف بنظام الساعات المعتمدة بكلية الآداب بجامعة حلوان ١٨ مارس ٢٠١٩
- . ورشة عمل لإدارة المشاريع، ٢١ نوفمبر اونلاين بجامعة حلوان ٢٠٢٠
- . ورشة «Forms of academic misconduct: A focus on plagiarism»، ٦
فبراير ٢٠٢١ بجامعة حلوان اونلاين
- . ورشة عمل «systematic Review»، ١٣ فبراير ٢٠٢١ بجامعة حلوان اونلاين
- . الإحصاء التطبيقي في العلوم الإنسانية باستخدام برنامج SPSS ٢٧ اونلاين بجامعة حلوان
فبراير ٢٠٢١
- . دورة تثقيفية قطاع شئون البعثات وزارة التعليم العالي بمعهد اعداد القادة بحلوان من ٢٨ فبراير
إلى ٤ مارس ٢٠٢١
- . «Peer Review Process and Causes of Manuscript Rejection» ورشة عمل ٦
مارس ٢٠٢١ اونلاين جامعة حلوان
- . «Mendeley Citation Manager & Academic Social Network» يوم السبت ٢٠
مارس ٢٠٢١ اونلاين جامعة حلوان
- . ورشة عمل بعنوان «Scientific Manuscript Formatting Using MS Word»:، ٢٧
مارس ٢٠٢١ اونلاين جامعة حلوان
- . ورشة بعنوان "الدراسات والأبحاث البينية" «Interdisciplinary Research» ٣١ يوليه
٢٠٢١. اونلاين جامعة حلوان
- . ورشة عمل بعنوان: «الأخطاء اللغوية الشائعة في البحوث العلمية» ١٣ نوفمبر
٢٠٢١ اونلاين جامعة حلوان
- . ورشة عمل بعنوان "قم بإدارة الاستشهادات المرجعية بسهولة مع «End Note Online»
١٩ فبراير ٢٠٢٢ اونلاين جامعة حلوان
- . دورة تدريبية "اعداد التوصيفات والتقارير" ١ و ٢ نوفمبر ٢٠٢٣، وحدة ضمان الجودة بكلية
الآداب بجامعة حلوان.
- . الندوة الافتراضية "تحديات تواجه المترجم التحريري في زمن الذكاء الاصطناعي، وهل هناك
مستقبل لمهنة الترجمة"، نظمها المنتدى العالمي للغة العربية ٢٦ يوليه ٢٠٢٤
- . ورشة عمل اونلاين عن «professional Scientific Poster Presentation» ٢٢ اغسطس
٢٠٢٤، مركز دعم البحث العلمي بجامعة حلوان بالتعاون مع بنك المعرفة المصري
- . الندوة الافتراضية "الأندلس واسبانيا: رؤى وتصورات"، نظمها المنتدى العالمي للغة العربية ٦
سبتمبر ٢٠٢٤
- . التخطيط الاستراتيجي، هيئة ضمان الجودة والاعتماد، المعهد العالي للهندسة بمدينة الثقافة
والعلوم بمدينة السادس من أكتوبر، ٢٣-٢٤ ابريل ٢٠٢٥

النشر

١. تقديم كتاب

- الأيام لطفه حسين باللغة الإسبانية ونشر في العدد الثاني لمجلة *Philos*، ١٥ مارس - ١٥ مايو ٢٠٠٦، مدريد، إسبانيا (ص: ٧٢ - ٧٧).

<http://philos.50webs.com/numero2.html>

- الرواية النسائية المعاصرة ١٩٧٠ - ١٩٨٥ لبيروتية ثيبليخوسكيتة، في مجلة *أواصر*، المجلس القومي للترجمة، ٢٠٠٨ (ص: ٢٣١ - ٢٣٧).

- تقديم لرواية مارتين ثرثا، المجلد الأول، ٢٠١٤، لدار نشر *El Último Dado* بغرناطة، ٢٠١٦.

- دراسات حول علم الترجمة إلى العربية. ترجمة النص الأدبي، في مجلة *Tonos Digital*، العدد ٤٠، فبراير ٢٠٢١

- دراسات حول علم الترجمة إلى العربية. ترجمة النص السردي، في مجلة *حكمة*، العدد ٢، ٢٠٢١، ص. ٤٢٩-٤٣٢،

<http://www.uco.es/ucopress/ojs/index.php/hikma/issue/view/1052>.

DOI: <https://doi.org/10.21071/hikma.v20i2>

- تقديم ديوان: "في أحشاء البحر" للشاعرة *Kanguimbu Ananaz* في مجلة *الدراسات المتقدمة*، العدد ٣٨، في ٢ يوليو ٢٠٢٣.

<https://www.revistas.usach.cl/ojs/index.php/ideas>

٢. ترجمات

- دور الملكات الحاكمات في مصر القديمة، ترجمة من العربية إلى الإسبانية، مجلة *بريزما* الصادرة عن وزارة الثقافة، العدد ١٧، ٢٠٠٧ (ص: ١٤ - ٢٢).

- "خمسون عاما من الأدب المصري المترجم إلى الإسبانية"، ترجمة من الإسبانية إلى العربية لمرثيدس دل أمو، في مجلة *أواصر*، المجلس القومي للترجمة، ٢٠٠٨ (ص: ١٤٢ - ١٦٩).

- "الحرف اليدوية والصناعات التقليدية ابداع يحقق الهوية المصرية"، ترجمة من العربية للإسبانية، مجلة *بريزما*، ٢٠٠٨ (ص: ١٢ - ١٥).

- مقاربات لغاودي في كبادوكيا للكاتب خوان غويتصلولو، تقديم ومراجعة/نادية جمال الدين، القاهرة، المركز القومي للترجمة، ٢٠١١.

- ترجمة وتقديم لرواية حكاية معلمة، للإسبانية خوسيفينا الديكواه، مراجعة/ محمد أبو العطاء، المركز القومي للترجمة، فبراير ٢٠١٢.

- ليلة اكتمال القمر، رواية لأنطونيو مونيوث مولينا، تقديم ومراجعة/ هالة عواد، المركز القومي للترجمة، ٢٠١٣.

- "أيام الخماسين" من كتاب أشياء لم تعد موجودة، للكاتبة كريستينا فرناندث كوباس في مجلة ترجمان بكلية الآداب جامعة القاهرة العدد ٤، ٢٠١٣، ص: ٣١-٤٠.

- "الجميلة فلور"، قصة للأطفال للكاتبة فرنان كابيرو، الهيئة العامة للكتاب، ٢٠١٨.

. عشق مختلف جدا، لمريم توفيق، جامعة الأزهر ٢٠١٨ (ترجمة بالتعاون مع آخرين، من العربية إلى الإسبانية)

. الأندلس، محمود اسماعيل وسلمى محمود اسماعيل، المعهد المصري للدراسات الإسلامية، مدريد ٢٠١٩ (ترجمة من العربية إلى الإسبانية)

. مراجعة وتصدير لترجمة مختارات من قصص أنا ماريا ماتوتي، القاهرة، الهيئة العامة لقصور الثقافة، ٢٠٢١.

٣. كتب

- المشاركة في إعداد كتاب اللغة الإسبانية للصف الأول الثانوي *El Español paso a paso*، وزارة التربية والتعليم، ٢٠١٤ (كتاب الطالب ودليل المعلم)

- محاضرات في تاريخ إسبانيا، مكتبة أم القرى، القاهرة ٢٠١٦، رقم ايداع ٥٣٨١، ٢٠١٧.

٤. أبحاث ودراسات

. الزهور والنباتات كاستعارات تعبيرية عن وضع المرأة في "قيود" لكارمن مارتين جايتيه و *الخالة تولا* لميجيل دي أونامونو، في نصف قرن من الدراسات الإسبانية في مصر، القاهرة، دار الكراز، ٢٠٠٨، (ص: ٣٧١ - ٣٩٣).

. الصوت النسائي في السرد الرسائل في ظل الأفعى للكاتب المصري يوسف زيدان و"صديقتي العزيزة" للكاتبة الإسبانية مارينا مايورال (أعمال المؤتمر الدولي: الدراسات الأدبية واللغوية المقارنة. الحاضر والمستقبل، القاهرة ٢٠٠٨) (ص: ٦٣٧ - ٦٧١).

- حكايات عن الأمهات والبنات في السرد النسائي الإسباني. حكايات في المرأة. مجلة آداب حلوان، العدد ٢٥ رقم يناير ٢٠٠٩، المجلد الثاني، (ص: ١١٥ - ١٤٧).

- الفانتاستيك بين مع أجاتا في اسطنبول لكريستينا فيرناندث كوباس و سيدة المنام لسحر الموجي في مجلة. 25-35. Todas as letras N, n. 2, 2009, pp. الصادرة عن جامعة ساو باولو، البرازيل.

- استخدام عالم الأسطورة والتاريخ والأدب في "المرأة التي كتب عليها إسمي" للشاعر ديغو بالبيردي بيينا، في المؤتمر الدولي الأول لجامعة المنيا في الفترة من ٣ إلى ٥ نوفمبر ٢٠٠٩: حوار الحضارات: قنوات الإتصال بين الشعوب. المجلد الثالث، (ص: ٥٢ - ٨٨).

- تحليل وصفي لترجمة العناصر الثقافية من العربية إلى الإسبانية في خالتي صفية والدير لبهاء طاهر في المؤتمر الدولي لقسم اللغة الإيطالية بكلية الآداب جامعة حلوان: علاقة الشرق والغرب: جدليات ومقارنات من ٣١ مارس إلى ٢ ابريل ٢٠٠٩. (ص: ٧٢ - ٩٨).

- المرأة الدميمة في أدب طه حسين وبنيتو بيرث جالدوس. نموذج نسائي في روايتين شجرة اليوس وماريانيليا في مجلة *Isidora. Revista de Estudios Galdosianos*، العدد ١٧، سبتمبر- ديسمبر، مدريد ٢٠١١، (ص: ١٣٧ - ١٥٢).
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=13241>

- الرواية: لوح الكتابة بين جنود سالامينا لخبير ثيركاس وظل الرياح لكارلوس رويث ثافون، في مجلة كلية الآداب، جامعة القاهرة، المجلد ٧١، العدد ٣ يوليه ٢٠١١، (ص: ٦٥ - ٨٢)

- مصر: ملتقى ثقافي في الأعمال الروائية لكريستينا فيرناندث كوباس، مجلة قنديل، مجلة المهتمين بالثقافة الإسبانية، ٢٠١١، (ص: ١٩٥ - ٢٢٣).

- النظرة للآخر: الغرب في مواجهة الشرق في واحة الغروب لبهاء طاهر ولوحة قديمة لايسابل أيندي في العدد (٥٦) لمجلة فيلولوجي، كلية الألسن، جامعة عين شمس، يونيه ٢٠١١.

- الزنوجة، النسوية والعبودية في رواية فيه بملابس التنكر للكاتبة مايرا سانتوس فيريس في مجلة قنديل، العدد ١٢، نوفمبر ٢٠١٢، ص. ١٢٧-١٥٥. <https://dialnet.unirioja.es>

- لافورتوناتا لمارا توريس" في أعمال المؤتمر الأيبيري أسيوي الثاني للمهتمين بالإسبانية، طباعة جامعة نابارا، مجموعة ٢٠١٤ BIADIG، المكتبة الرقمية الذهبية، الطباعة الرقمية لفريق جريسو، ص. ٢١-٣٨.

- البحث عن الذات. الحب، مكان رمزي في طبقات الخريطة لبيلين جويجي وتغريدة البجعة لمكاوي سعيد، في صحيفة الألسن، العدد ٣٠ لعام ٢٠١٤، ص. ٢٦٥-٢٨٨.

- مصر في أدب كريستينا فيرناندث كوباس: ميدان التحرير بين رياح الخماسين ورياح التغيير، في المؤتمر الدولي لجمعية الأدب المقارن المصرية تحت عنوان "صورة مصر في الأدب العالمي"، في أعمال المؤتمر الدولي الثالث لجمعية الأدب المقارن المصرية "صورة مصر في الأدب العالمي" القاهرة ٢٠١٥، ص. ٢٣١-٢٥٦.

- وأيضا نشر في تمبس في مصر. ماضي ومستقبل الدراسات الإسبانية في مصر، ماريا رودريجو مورا وأنا بانو اليمان، بولونيا، دار نشر ايميل دي اودويا ٢٠١٦، ص. ١٣٧-١٥٤.

التصوف: مكان نسوي في كتاب الحياة لسانتا تيريسا دي خيسوس"، في هيرمس، مجلة العلوم الانسانية والاجتماعية الصادرة عن المركز اللغات والترجمة بجامعة القاهرة، المجلد ٤، رقم ١، ٢٠١٥، ص. ١٢٧-١٥٠.

قراءة حمدي ابو جليل بالاسبانية. دور المترجم، في أعمال المؤتمر الثالث الأيبري أفريقي للمهتمين بالإسبانية، مجموعة BIADIG، المكتبة الرقمية الذهبية، ٢٩، الطباعة الرقمية لفريق جريسو ٢٠١٥، ص. ٥٣-٦٥.

نساء مصريات ثائرات: ناشطات، معلمات، أساتذة جامعة، فنانات وصحفيات، في خيسابيه، مجلة لدراسات النوع والصحة والجمال، قرطبة، ٢٠١٥، ص. ٤٣-٦٠.

تعدد الثقافات والهجين عند خوان جويتسولو: مقاربات لغاودي في كبادوكيا، في أعمال المؤتمر الدولي الأدب والترجمة واللغة بجامعة حلوان، القاهرة، ٢٠١٦، مكتبة اوزوريس، الطبعة الأولى، ص. ٢٣٨-٢٦٨.

الثورات العربية والمخيلة الأوروبية في انتظري في السماء للكاتبة مايتي كاراسكو، في مجلة *Tonos Digital* العدد ٣٣ يونيه ٢٠١٧، (٥-٢٠١٧) المجلد الثاني.

هي تمتلك الكلمة. كريستينا أميرة النرويج في الفن القصصي الإسباني: هل هي من قصص السحر والأحلام، أم حكاية تاريخية أم أسطورة" في أعمال المؤتمر التاسع عشر للجمعية الدولية للمشتغلين بالإسبانية، مونستر (ألمانيا)، المجلد الثاني، القرنين ١٨ و ١٩ / أدب معاصر، ٢٠١٩، ص. ١١١-١٢٣. Münster: Westfälische Wilhelms-Universität.

"مفاتيح سرد ما هو فانتستيك في الباب الموارد لكريستينا فرناندث كوباس أو فرناندا كوبس"، العدد ٣٧ يوليه ٢٠١٩، المجلد الأول. *Tonos Digital* في مجلة <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7036692>

"قراءة كتاب من بيرو في مصر. مظاهر استقبال الأدب البيرواني في مصر، في 'ثقافة البيرو في مصر، مكتبة مدبولي يوليه ٢٠١٩، الطبعة الأولى، ص ٣٢٥-٣٦٧.

"قدم هنا وقدّم هناك، التهجين وتجربة الهجرة في البحر الاخر من الرمال" لأجنيس اجبوتون" في فيما وراء الحدود. الهجرة في الثقافة والأدب، ناشرون كارمن لونا سييس و روثيو ايرنانديث أرياس، سلسلة اسبانوأمريكاناس، دار نشر بيترلانج، ٢٠١٩. ص ٩٥٧-٩٦٨ <https://www.peterlang.com/view/9783631796689/html/ch82.xhtml>

- "مفاتيح سرد ما هو غير مألوف في الأعمال القصصية لروبيرتو بولانيو وأدلفو بيوي ، جامعة فيدرال دو اكر، (ISSN:2526-5970) *Communitas* كساريس"، في مجلة البرازيل، مجلد ٤ رقم ٨، ديسمبر ٢٠٢٠، ص ١٠٧-١١٩. <https://periodicos.ufac.br/index.php/COMMUNITAS/issue/view/142>

- "تحديث تدريس اللغة الإسبانية في التعليم العالي بمصر، بناء القدرات في مشروعات IDELE Y Xceling نموذجاً" في أعمال المؤتمر الأول للغة الإسبانية بالشرق الأوسط، المركز الثقافي الإسباني بالقاهرة الأول ديسمبر ٢٠١٨، ص ١٠٠:٨٤
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/elcairo_2018.htm

"صور نسائية في حارسه اللوفر للكاتبه لارا سيسكار" في ٢٠٢١، 19- en *Vanderbilt*, pp. 19-
Vanderbilt E-Journal of Luso-Hispanic- 32

"من يصعدون بالمصعد ومن يستخدمون السلم الخلفي: الطبقة الإجتماعية والنوع في إسبانيا ما قبل الجمهورية في رواية صالون للشاي، نساء عاملات، لويسا كارنيس"،
En Revista *Communitas*, v. 5 n. 12 (2021): Mídia e Direitos Humanos: entre tematizações hegemônicas e sentidos em disputa, pp. 132-147.
Publicado: 2021-12-28

نماذج للمرأة في قصص لويسا كارنيس في مجلد أعمال المؤتمر "نساء في المهجر الإسباني"، مدريد ٢٠٢١، 679-667 pp.
<https://www.mpr.gob.es/servicios/publicaciones/Documents/MujeresExiliMINISTERIO DE DE LA PRESIDENCIA, RELACIONES oRep.pdf>
CON LAS CORTES Y MEMORIA DEMOCRÁTICA GOBIERNO DE ESPAÑA

استراتيجيات الكتابة النسائية: لورا فريكسيس ورضوى عاشور أمام المرأة، مصر، جامعة الأقصر في أعمال المؤتمر الأول للغة جسر التواصل بين الشعوب، مكتبة اوزوريس، القاهرة، يولييه ٢٠٢١، ص. ٩٧-١٢٤

الهوية الثقافية في قانون الوراثة لياسر عبد اللطيف، في العربية وقضايا الترجمة الآن، مؤتمر كلية الألسن، مجلة الآداب، القاهرة، ٢٠٢١، ص ٣١-٤٨

"Al-Ándalus: la perspectiva española versus la hispanoamericana", en Candil. Revista de Hispanismo, núm. 23, 2023, pp. 46-62.
<https://dialnet.unirioja.es/ejemplar/661357>

Ekomo, Más allá del mar de arena y Kanga: La tierra de los sueños, Encrucijada de lo hispano y lo africano. El ejercicio de "Escribir en los bordes", Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos, vol. LI, 2023-2024, Madrid, pp. 41-67.

مقالات باللغة العربية

- "الأدب الإسباني بمذاق افريقي. أغنيس أعبوتون" مجلة النيل والفرات، العدد ٦٩، ١٥ يولييه ٢٠٢٤، ص. ٦٠

- الأندلس بين الفكر الإسباني والإسبانوأمريكي مجلة النيل والفرات، العدد ٧٠، أول أغسطس ٢٠٢٤،
- الطفل في العالم القصصي للكاتبة أنا ماريا ماتوتي، مجلة النيل والفرات، العدد ٧١، ١٥ أغسطس ٢٠٢٤، ص. ٥١
- أدب البيئة والسرد النسوي الأسبانوأمريكي الحديث، مجلة النيل والفرات، العدد ٧٢، الأول من سبتمبر ٢٠٢٤، ص. ٦١
- الأم وابنتها في السرد النسائي الإسباني. حكايات في المرأة، مجلة النيل والفرات، العدد ٧٤، أول أكتوبر ٢٠٢٤، ص. ٦١
- "أدب المقاومة في الجنوب. سردية الديكتاتوريات والثورات في أدب أمريكا الجنوبية" مجلة النيل والفرات، العدد ٧٥، ١٥ أكتوبر ٢٠٢٤، ص. ٦١
- "القاهرة بين الطوفوفيليا والطوفوفوبيا عند كتاب إسبانيا"، مجلة النيل والفرات، العدد ٧٦، الأول من نوفمبر ٢٠٢٤، ص. ٥٥
- ملتقى جنوب - جنوب: حوار ثقافي من أجل مقاومة الهيمنة والدفاع عن الهويات وخلق تعاون وتحقيق تكامل، مجلة النيل والفرات، العدد ٧٧، ١٥ من نوفمبر ٢٠٢٤، ص. ٥١
- الفراشات الثلاثة: رمزية للكفاح النسوي واليوم العلمي لمناهضة العنف ضد المرأة، مجلة النيل والفرات، العدد ٧٨، الأول من ديسمبر ٢٠٢٤، ص. ٥٧
- طه حسين وبنيتو بيرث جالدوس: وجهان لعملة واحدة، مجلة النيل والفرات، العدد ٧٩، ١٥ من ديسمبر ٢٠٢٤، ص ٨ ٥
- أثقل من رضوى وجرافيتي رضوى عاشور، مجلة النيل والفرات، العدد ٨٠، ١٥ الأول من يناير ٢٠٢٥، ص ٨ ٥

الإشراف على الرسائل العلمية

١. بحث تخرج

ماريا جونثاليث فلوريس، "الكاهنة: أثر الشخصية في التاريخ والمجتمع"، جامعة سلامنكا ٢٠١٥، فائز بجائزة الجمعية الإسبانية للدراسات العربية لشباب الباحثين لعام ٢٠١٥.

٢. الماجستير

كريستينا عحايب جوزيف حنين، النسوية الجديدة في مسرح أمريكا التينية: جاروو، ايستارو، الثوس ومونيوث، ٢٢ يونيو ٢٠١٦، جامعة القاهرة

. سارة محمد مرسي، تحليل الترجمة المرئية للعناصر الثقافية في الأفلام الوثائقية. بيرو: الكنز الخفي، وغواتيمالا: قلب عالم المايا، نموذجاً، كلية الآداب جامعة حلوان ٥ سبتمبر ٢٠٢٤

٣. الماجستير المصري الأوروبي المشترك

. دعاء سراج محمد مرسي، أوجه البغاء بين أدب أمريكا اللاتينية والأدب العربي في القرن العشرين: دراسة مقارنة البغاء بين "ايرينديرا البرينة وجدتها المتوحشة" لجابريل جارتيا ماركيث ودرج الهوى لاسماعيل ولي الدين، ٤ سبتمبر ٢٠١٦، جامعة حلوان.

. دينا حمدي محمد السيد أحمد الشرقاوي، اللغة غير اللفظية كمكون ثقافي في مناهج تعليم اللغة الإسبانية كلغة أجنبية في مصر: دراسة تحليلية لما بين الثقافات، ٧ سبتمبر ٢٠١٦، جامعة حلوان.

. الشيماء أحمد دردير، مقارنة حول العلاقة بين الأب والمسرح والسينما: دراسة عمل الدرجات لفصل الصيف نموذجاً. ٢٥ سبتمبر ٢٠١٦، جامعة حلوان.

. أية محمد عطية عبد النعيم، الفكاهة كعنصر تعليمي في أدب الطفل بأمريكا اللاتينية. قصص لويس بيثي نموذجاً. ٢٩ مارس ٢٠١٧، جامعة حلوان.

. ابراهيم حامد ابراهيم القطوري، عنوان الرسالة باللغة العربية: _ الحياة السياسية المصرية في وسائل الإعلام الإسبانية: تحليل الخطاب للصحافة المكتوبة والمسموعة منذ الفين وثلاثة عشر حتى الفين وستة عشر. دراسة نقدية للخطاب، ٦/٩/٢٠١٧ جامعة حلوان.

. أية محمود عبد اللطيف، "عناصر واقعية وفانتستيك في بعض قصص ماريو بنيديتي" ٢٧ مارس ٢٠١٩ جامعة المنيا.

. سارة سمير عبد العزيز محمد عمارة، "صورة المرأة في الفن القصصي ما بعد الحرب: مقارنة أدبية بين رواية لا شيء لكارمن لافوريت ورواية خلية النحل لكاميلو خوسيه ثيلا" جامعة عين شمس، ٢٨ أكتوبر ٢٠٢١

. رغبة ماجد محمد أحمد مصطفى، الفانتستيك في رواية "الباب المُوارب" لكريستينا فيرناندث كوباس، جامعة حلوان ٢١ سبتمبر ٢٠٢٢.

. مصطفى محمد علي محمد، الترجمة المرئية وسيلة لتعلم اللغة الإسبانية، ٢٤ ديسمبر ٢٠٢٢، جامعة حلوان.

. أسماء سعيد شاكر عبد التواب شومان، أدب المنفى النسوي في الفن القصصي عند الكاتبة لويسا كارنيس، كلية الألسن بجامعة عين شمس، ٢ مارس ٢٠٢٣.

. ماري فايز فوزي حنين، الأدب النسوي الإكولوجي وأزمة المناخ والبيئة: رواية "بياتريث والذئبة" لكونتشا لوبيث ياماس نموذجاً، كلية الألسن بجامعة عين شمس، ٢٩ أكتوبر ٢٠٢٣.

. علياء حمدي أحمد البدرى، بنية الهوية النسوية في الأدب الإفريقي المعاصر الناطق بالإسبانية، رواية ثلاث أرواح لقلب واحد لجيرميلا ميكوي، كلية الآداب بجامعة حلوان ٢٥ سبتمبر ٢٠٢٤

٤. الدكتوراة

. وليد مجدي السيد علي، وحدة الفعل التركيبية في روايتي "صمت عرائس البحر" لأدلaida جارثيا و "أشعب" لتوفيق الحكيم. دراسة تقابلية، ٨ مايو ٢٠١٨ جامعة حلوان

. شيماء معوض محمد، مظاهر قتل الإناث بين السيرة الذاتية والتخييل الذاتي في الرواية الإسبانية والإسبانية أمريكية ٢٠٢١، ٨ مايو ٢٠٢٥ جامعة حلوان

حاليا تقوم بالاشراف علي

أولاً: رسائل دكتوراة

. تهاني ولي الدين الوليلي، الواقعية الإجتماعية في الرواية الكوبية، خيسوس دياث ومانويل برييرا نموذجاً. دراسة تحليلية اجتماعية، جامعة الأزهر ٢٠٢٠

. رضوى الصديق الصديق أبو النجا: اعادة بناء الهوية في الشعر النسوي الأسود: شاعرات منحدره من أصول إفريقية في جزر الأنتيل الإسبانية، جامعة حلوان ٢٠٢١

ثانياً: رسائل الماجستير

. رانيا مصطفى حنفي طه، عالم الحيوان في قصص البلدان النائية للكاتب خوسيه مويانا انخيلير، دراسة من منظور النقد البيئي، جامعة حلوان ٢٠٢٣

. هدير محمود سيد محفوظ، ملامح الهوية النسوية في الأدب التشيكانى: مارتا، أتذكرك للكاتبة ساندرا تيسنيروس، جامعة حلوان ٢٠٢٤.

. مهدي صفوت صلاح، ترجمة العناصر الثقافية في عصر ما بعد الإنسانية في مسرحية رحلة قطار لتوفيق الحكيم وعرس الدم لفيديريكو جارثيا لوركا، جامعة حلوان ٢٠٢٤

. هالة محمد عبد الحي، علاقة الآباء والأبناء من منظور نقدي نفسي، جامعة حلوان ٢٠٢٤

. رفيده عطية محمد عليوه، منهجية تدريس مقرر الترجمة من العربية إلى الإسبانية والعكس. التطبيقات التعليمية الممكنة في مصر، جامعة حلوان ٢٠٢٥.

عضو لجنة المناقشة والحكم أولا رسائل دكتوراة

ناهد منصور قناوي محمد، عملية ترجمة التعبيرات الإصطلاحية من العربية للإسبانية والعكس بالعكس "الحرافيش" و "مائة عام من العزلة"، جامعة الأزهر، ٢٦ يونيو ٢٠١٩

مرودة عمر شاهين محمد مختار، صورة المرأة الإسبانية المعتنقة للإسلام في روايات معاصرة، جامعة الأزهر، ١٨ فبراير ٢٠٢٠

ندى مجدي مصطفى أحمد الجمل، الموت في القصائد النثرية عند بيدرو برادو. دراسة تحليلية لمعنى الموت في أعماله: البيت المهجور، الطيور الشاردة والكؤوس، جامعة القاهرة، ١٦ فبراير ٢٠٢١

ريهام محمد عاطف محمد الهادي محمد، فلسطين في مسرح الطفل للويس ماتينيا في تحت سماء غزة، تفاحات حمراء، فتيان العنبر رقم ٢، جامعة القاهرة، ٢٠ أكتوبر ٢٠٢١

ياسمين حمدي ابراهيم محمد، قصص الأطفال بين الواقع والخيال في أعمال أنا ماريا ماتوتي وأحمد محمود نجيب: أعمال مختارة. دراسة مقارنة، جامعة الأزهر، ١٦ اغسطس ٢٠٢٣

هبة الله لطفي محمد عبد التواب، النزعة الذكورية في ثلاث روايات اماريو بارجاس يوسا. دراسة تحليلية للروايات: من قتل بالومينو موليرا مدح زوجة الاب دفاتردزن ريجويبيرتو، ١٥ سبتمبر ٢٠٢٤، جامعة القاهرة.

دينا عمرو علي صديق، اللغة الشمولية في وسائل الإعلام في البلدان الناطقة باللغة الإسبانية. دراسة في علم اللغة الاجتماعي، ٧ ابريل ٢٠٢٥، جامعة حلوان.

عضو لجنة مناقشة لرسائل الماجستير الآتية

أولا: الماجستير في الآداب

. فاطمة محمد حسن حمدي، سرد الثورة في أعمال أثويلا وكاربنيتي: شاهد تاريخي. ١٧ أكتوبر ٢٠١٦، جامعة القاهرة.

. مصطفى البدري محمد أحمد، صورة المهاجر العربي في الرواية الشيلية في القرن العشرين "نماذج مختارة"، جامعة الأزهر ٢٣ مايو، ٢٠١٧.

. محمد أحمد يسري عبد الوارث، تحديات سردية بين النص والصورة: دراسة تحليلية مقارنة لازدواجية الهوية بين السرد النصي والمرئي، جامعة القاهرة ٢٣ مايو، ٢٠١٧.

. تهاني ولي الدين الوليلي، "المجتمع الكوبي فر رواية ملك في الحديقة لسينيل باث. دراسة تحليلية اجتماعية، الأول من نوفمبر ٢٠١٨ "جامعة الأزهر

. ندا أحمد محمد أحمد، الوحشية في سرد موخিকা لاينث، ١٦ مارس ٢٠١٩، جامعة القاهرة.

. حمادة محجوب رمضان الوراقى، إشكالية ترجمة التعبيرات الثقافية والإصطلاحية في أدب نجيب محفوظ من العربية إلى الإسبانية: أولاد حارتنا نموذجًا، ١٦ نوفمبر ٢٠١٩، جامعة القاهرة.

. هبه طلعت حداد حنفي سلطان، العيثة في مسرحية المتاهة ومسرحية البدائي والإمبراطور الأشوري لفرناندو أربال. دراسة تحليلية، ٨ ديسمبر ٢٠١٩، جامعة المنيا،

. نور الصباح عباس عبد الوهاب امام، عناصر الفنتازية في النتاج القصصي لأدلفو بيوي كساريس، ٢٧ يوليه ٢٠٢٠، جامعة عين شمس

. صدفة رأفت أنور حسن، قصائد وقصائد مضادة لنيكانور بارا. نظرة السخرية والتحدي، ٢٦ سبتمبر ٢٠٢٠، جامعة القاهرة.

. هايدي عاشور أحمد علي، مشكلات الترجمة من اللغة العربية إلى الإسبانية في رواية رضوى عاشور، ثلاثية غرناطة، ٣٠ ديسمبر ٢٠٢٠، جامعة القاهرة.

. مروان طارق عبد السلام محمد، مظاهر الإدانة وتقنيات التعبير عنها في مسرح البترول لثيسر رينخيفو. رباعية البترول نمونجا، جامعة عين شمس، ٢٣ مايو ٢٠٢١

. حازم عيد حميده محمد دياب، دراسة نقدية لكتاب تاريخ المسرح الإسباني: القرن العشرين لفرنسيسكو رويث رامون، جامعة القاهرة ٢ نوفمبر ٢٠٢١

. روان ابراهيم عبد الموجود ابراهيم، رمزية الحيوان مابين قصص مونتيروسو وحقي. دراسة مقارنة جامعة القاهرة ٢٧ يوليه ٢٠٢٢

. رفقة عماد عياد ميلاد، التكوين البلاغي لهوية البطل في روايتي "الشتاء في لشبونة" لمونيوث مولينا و"النفق" لإرنستو ساباتو: دراسة مقارنة جامعة القاهرة ٩ يوليه ٢٠٢٣

. مي عصام عبد العزيز، ترجمة التعبيرات الاصطلاحية في الربع الأول من القرآن الكريم في ثلاث ترجمات لمعاني القرآن الكريم إلى اللغة الإسبانية. دراسة معجمية، "جامعة الأزهر، ٢٣ فبراير ٢٠٢٥

. هناء عبد المنعم خلف عمران، العرض المسرحي في المسرح الواقعي للكاتب لوبيث اراندا دراسة تحليلية للنص المسرحي، جامعة القاهرة ٢٧ فبراير ٢٠٢٥.

ثانيا: الماجستير المصري الأوروبى المشترك

. شيماء معوض محمد، استراتيجيات ترجمة المسرح في "عمدة سلمية" لكالديرون دي لا باركا. ٢٢ أغسطس ٢٠١٦، جامعة عين شمس.

. دعاء مصطفى عبد الحميد، إشكالية ترجمة الاختلافات الثقافية في الترجمة العربية لـ"قصص مثالية" لميجل دي ثربانتس. ٢٢ أغسطس ٢٠١٦، جامعة عين شمس.

. هبة سمير أحمد عفيفي، إشكالية الترجمة الأدبية من العربية للإسبانية لـ"الأيام" لطف حسين. ٢٢ أغسطس ٢٠١٦، جامعة عين شمس.

. شاهيناز أشرف عبد البار، دراسة لتعزيز الكفاءة التداولية لدارسي اللغة الإسبانية من خلال ممارسة حس الفكاهة: مقترح تعليمي، الأول من سبتمبر، ٢٠١٦، جامعة القاهرة.

. أمل علي محمد سالم، دراسة تحليلية وصفية للترجمة العربية لروايتي المخطوط القرمزي والوله التركي لأنطونيو جالا، الأول من سبتمبر، ٢٠١٦، جامعة القاهرة.

. طه أحمد أحمد زيادة، نحو كتيب لترجمة الصحفية: إسباني - عربي، عربي - إسباني، ٣ سبتمبر ٢٠١٦، جامعة القاهرة.

. ناميس الدالي، أصوات نسائية في أدب أمريكا اللاتينية، حضور واختلاف في نموذجين: حفل التيس لماريو بارجس يوسا و زمن الفراشات لخوريا ألباريس. ٨ سبتمبر ٢٠١٦، جامعة حلوان.

. هند عطية يوسف، السينما الإسبانية: قبل وبعد التحول الديمقراطي، ١٧ سبتمبر ٢٠١٧، جامعة المنيا.

. مؤمن أحمد محمد عبد الجواد، المجتمع الإشبيلي ما بعد الحرب الأهلية في رسالة نانسي لرامون خوسيه سيندر، ١٧ سبتمبر ٢٠١٧، جامعة المنيا.

. خالد حمدي، دراسة مقارنة اللغة والعناصر الثقافية بين ترجمتي حامد أبو أحمد ورفعت عطفة لرواية عائلة باسكوال دوارتي لكاميلو خوسيه، ١٩ سبتمبر ٢٠١٦، جامعة حلوان،

. سمية السيد ابراهيم ربيع، ظاهرة البرامج واسعة الانتشار المتاحة عبر الانترنت وتطبيقاتها في مجال تعليم اللغات: دراسة عن تعلم طلاب مصريين اللغة الإسبانية، ٢٢ سبتمبر ٢٠١٦، جامعة القاهرة.

. هند محمد شعبان محمد علي، التعبيرات الزمنية و تدريسها في اللغة الإسبانية كلغة أجنبية: دراسة تطبيقية على طلاب مصريين ، ٢٢ سبتمبر ٢٠١٦، جامعة القاهرة.

. مروة عبد السميع محمد حسن، دور السينما في تعليم اللغة الإسبانية في مصر: تصميم وحده تعليمية، ٥ أكتوبر، ٢٠١٦، جامعة الإسكندرية.

. شيروت كمال محمد، تحليل المقررات الدراسية المصرية في القواعد النحوية الإسبانية : مقترح تعليمي، ٥ أكتوبر، ٢٠١٦، جامعة الإسكندرية.

. أماني السيد أبو العز، تحليل وتقييم نصوص قانونية مترجمة من الإسبانية إلى العربية من الناحية الدلالية- اللغوية للنص، ٢٦ مارس ٢٠١٧، جامعة حلوان.

. ياسمين حجازي، الوجودية كتطبيق أدبي في الرواية الإسبانية الأمريكية: النفق، لارنستو ساباتو والهدنة، لماريو بنيديتي، ٢٨ مارس ٢٠١٧، جامعة حلوان.

. هناء حسن محمود العزب الصحابي، تأويلات تغيير البنية الإخبارية في مسرحية لاساتورنا لدومينجو ميراس مولينا. دراسة في علم اللغة التداولي وتحليل الخطاب، ١٠ سبتمبر ٢٠١٧، جامعة حلوان.

. هنا عبد الرحيم عبد الفتاح، الوجود الإسباني في غينيا الاستوائية بين الاستعمار والإعمار: مظاهر ثقافية ولغوية، ١٢ سبتمبر ٢٠١٧، جامعة المنيا.

. سارة ياسر محمد عبد العزيز، الإسبانية مسلم بين الواقع والخيال في رواية إيسابيل للكاتب مارتين موريل، ٢٧ سبتمبر ٢٠١٧، جامعة عين شمس.

. نهى عاطف عباس، تحليل ترجمتين لرواية من قتل بالومينو موليرو لماريو بارجس يوسا، ٢٧ سبتمبر ٢٠١٧، جامعة عين شمس.

. محمود حجازي محمود محمد يعقوب، صورة الموريسكي في رواية يد فاطمة للكاتب الدفنسو فالكونس. دراسة تحليلية، ٢٧ سبتمبر ٢٠١٧، جامعة عين شمس.

. أسماء سامي أحمد فؤاد دياب، الهوية الأنثوية في رواية كالماء للشيكولاته (الغليان) للورا اسكيل، ٢٤ مارس ٢٠١٩، جامعة عين شمس.

. نغم عادل عبد الودود، الترجمة للعناصر الثقافية في عمارة يعقوبيان، ٢٤ مارس ٢٠١٩، جامعة عين شمس.

. هناء صلاح الدين نصر عبد الجليل، تجارب حياتية نسائية في السجن في الأيام نفسها حين كنا سيئات لإنما لويث سيلفا والعربة الذهبية لا تصعد إلى السماء لسلوى بكر (دراسة مقارنة). ٢٨ سبتمبر ٢٠١٩، جامعة القاهرة.

. محمد صبحي طه، الواقع الاجتماعي في إسبانيا ومصر في النصف الأول من القرن العشرين: دراسة مقارنة بين رواية لا شئ لكارمن لافوريت ورواية يوميات نائب في الأرياف لتوفيق الحكيم، ٢٧ سبتمبر ٢٠٢٢، جامعة المنيا.

. ياسمين عبد الرحمن بكر، توظيف التاريخ وتقنيات السرد في رواية "الهروطوي" لميجيل ديليبس. دراسة تحليلية نقدية، ٢ مارس ٢٠٢٣، جامعة الأزهر.

. يارا محمد طلعت نجيب، دور مناهج التعلم المعرفية في استدعاء المهارات اللغوية الشفهية لدى دارسي اللغة الإسبانية في مصر كلغة أجنبية (الصمت الإنتقائي نموذجاً). دراسة شبه تجريبية، جامعة القاهرة ٩ يوليو ٢٠٢٣.

. رقية محمد التهامي خضر، تقنيات السرد في روايتي غزاة الفضاء لنونا فيرناندث وحاصل الطرح لألبا ترابكو ثيران. دراسة نقدية، جامعة الأزهر، ٢٢ فبراير ٢٠٢٤

. خلود شعبان عبدالله عثمان، المسرح الوثائقي الإسباني: مسرحينا "بورت ارثر" و "الصيدون"
للكتائب جوردي كاسانوباس. دراسة مفاهيمية – تحليلية، جامعة عين شمس ٢٨ سبتمبر ٢٠٢٤

. سهيلة عبد التواب عبد العظيم محمد، فلسفة الموت في رواية "بعد مائة عام" لألبرتو باتكث
فيجيروا، جامعة عين شمس ٢٨ سبتمبر ٢٠٢٤

مؤتمرات

- اللقاء بحث بعنوان "الشخصيات الرمزية في دمار نومانيا" للكتائب الإسباني ميغيل دي
ثربانتس سابيدرا في اللقاء الثالث لشباب الباحثين الذي عقد في ٢٦ و ٢٧ من مايو ٢٠٠٥ في
مدرسة العمارة بمدينة Alcalá de Henares بإسبانيا.

- اللقاء بحث بعنوان " الصوت النسائي في السرد الرسائلي في ظل الأفعى للكتائب المصري
يوسف زيدان و"صديقتي العزيزة" للكاتبة الإسبانية مارينا مايورال" في المؤتمر الدولي
للدراست الأدبية واللغوية المقارنة الذي عقد من ٢٨ إلى ٣٠ ابريل في كلية الآداب بجامعة
القاهرة ٢٠٠٧.

- اللقاء بحث بعنوان "الزهور والنباتات كاستعارات تعبيرية عن وضع المرأة في "قيود" لكارمن
مارتين جايتيه و *الخالة تولا* لميغيل دي اونامونو"، في نصف قرن من الدراسات الإسبانية في
مصر المؤتمر الذي عقد ٦ و ٧ مايو في كلية الألسن جامعة عين شمس بمناسبة مرور خمسين
عاماً على إنشاء قسم اللغة الإسبانية ٢٠٠٧.

- اللقاء بحث بعنوان "حكايات عن الأمهات والبنات في السرد النسائي الإسباني. حكايات في
المرأة" في المؤتمر الدولي الأول للسرديات الذي عقد في الفترة ٢٩ إلى ٣١ من مارس ٢٠٠٨
في كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة قناة السويس بالإسماعيلية.

اللقاء بحث بعنوان "الفانتستك بين مع أجاتا في اسطنبول لكريستينا فرناندث كوباس وسيدة
المنام لسحر الموجي" في المؤتمر الدولي الحادي عشر لجمعية الأدب المقارن البرازيلية والذي
عقد في الفترة ١٣ إلى ١٧ يوليه ٢٠٠٨ في جامعة ساو باولو بمدينة ساو باولو، البرازيل.

اللقاء بحث بعنوان "عالم الأسطورة والتاريخ والأدب في المرأة التي كتب عليها اسمي للشاعر
ديجو بالبيردي بينا" في المؤتمر الدولي الأول لجامعة المنيا، ٣ إلى ٥ نوفمبر ٢٠٠٨.

ورقة بحثية بعنوان "تحليل وصفي لترجمة العناصر الثقافية من العربية إلى الإسبانية في
خالتي صفية والدير لبهاء طاهر" في المؤتمر الدولي: العلاقة بين الشرق والغرب
جدليات مقارنات، كلية الآداب، جامعة حلوان، ٣١ مارس إلى ٢ أبريل ٢٠٠٩.

ورقة بحثية بعنوان "اتجاهات القصة البوليسية عند أدلفو بيبوي كساريس وروبرتو بولانيو" في
ملتقى القصة الأول، المجلس الأعلى للثقافة، ١ إلى ٤ نوفمبر ٢٠٠٩.

- ورقة بحثية بعنوان " النظرة للآخر: الغرب في مواجهة الشرق في واحة الغروب لبهاء طاهر ولوحة قديمة لايسابل أبندي" في المؤتمر الثاني لجمعية المشتغلين بالإسبانية، ٢٠ أكتوبر ٢٠٠٩، في اتحاد الكتاب العرب.

- ورقة بحثية بعنوان "المرأة الدميمة في أدب طه حسين وبنيتو بيرث جالدوس. نموذج نسائي في روايتين: ماريانيللا وشجرة البؤس" في المؤتمر الدولي الثاني لجامعة المنيا في الفترة ٢٩ إلى ٣١ مارس ٢٠١٠

- ورقة بحثية بعنوان الرواية: "الوح الكتابة" بين جنود سالامينا لخبيير ثيركاس وظلل الرياح لكارلوس رويث ثافون في مؤتمر قسم اللغة الإسبانية بكلية آداب القاهرة في الفترة من ٣٠ مارس إلى ١ أبريل ٢٠١٠

_ ورقة بحثية بعنوان "البحث عن مكان للذات في تغريدة البجعة لمكاوي سعيد وطبقات الخريطة ليلين جوبيجي" في مؤتمر جمعية التاريخ والأدب والعلوم والتكنولوجيا والذي عقد في جامعة كومبلوتنسي بمدريد (إسبانيا) في الفترة من ٢٣ إلى ٢٥ يونيو ٢٠١٠.

- ورقة بحثية بعنوان "مصر في أدب كريستينا فرناندث كوباس: ميدان التحرير بين رياح الخماسين ورياح التغيير"، في المؤتمر الدولي لجمعية الأدب المقارن المصرية تحت عنوان "صورة مصر في الأدب العالمي"، من ٢٩ - ٣٠ أبريل ٢٠١٢، بجامعة القاهرة.

- ورقة بحثية بعنوان "التصوف: مكان نسوي في كتاب الحياة لسانتا تيريسا دي خيسوس"، في المؤتمر الدولي الذي يحمل عنوان "كاتبات بين القصبان، ثقافة الأديرة النسوية في إسبانيا الحديثة"، في الفترة من ٥ إلى ٧ يوليو ٢٠١٢ في كلية الحقوق في جامعة التعليم عن بعد، مدريد، إسبانيا.

- ورقة بحثية بعنوان " الزنوجة، النسوية و العبودية في رواية فيه بملايس/التنكر لمايرا سانتوس فيبرس، في المؤتمر الدولي الأيبروأفريقي الثاني لجمعية المشتغلين بالإسبانية في مصر، ٢١ - ٢٤ نوفمبر ٢٠١٢.

- ورقة بحثية بعنوان لافورتوناتا دي مارا توريس في المؤتمر الثاني لجمعية الدراسات الأيبرو أسبوية للمشتغلين بالإسبانية، في كيوتو ٢١ و٢٣ سبتمبر ٢٠١٣.

- ورقة بحثية بعنوان "الثورات العربية والمخيلة الأوروبية. انتظرنني في السماء لماتي كاراسكو" في المؤتمر الأول للجمعية العربية للمشتغلين بالإسبانية في الفترة من ٩ إلى ١٣ نوفمبر ٢٠١٤.

- ورقة بحثية بعنوان قراءة حمدي ابو جليل بالإسبانية في المؤتمر الأيبروي الإفريقي الثالث المنعقد في فاس المغرب في الفترة من ١٥ و ١٧ يناير ٢٠١٤

- ورقة بحثية بعنوان "الحركة النسوية في إفريقيا" في مؤتمر إفريقيا تتحدث بالإسبانية المنعقد في أبيدجان بساحل العاج في الفترة من ٢٩ و٣٠ أبريل ٢٠١٤.

- ورقة بحثية بعنوان "الترجمة والهوية في قانون الوراثة لياسر عبد اللطيف"، في يوم الأدب المقارن في ٣٠ ابريل ٢٠١٥.

- ورقة بحثية بعنوان "ترجمة بايلين إلى العربية" في الملتقى الثامن للترجمة والتعددية الثقافية، أشبيلية ٩-١١ نوفمبر ٢٠١٥.

- ورقة بحثية بعنوان "صور نسائية في حارسة اللوفر للكاتبة لارا سيسكار" في الملتقى الدولي حول اللغة والأدب الإسباني بكلية الآداب، جامعة القاهرة، في الفترة من ٢٦-٢٨ مارس ٢٠١٦.
- ورقة بحثية بعنوان "هي تملك الكلمة. كريستينا أميرة النرويج في الفن القصصي الإسباني: هل هي من قصص السحر والأحلام، أم حكاية تاريخية أم أسطورة" في المؤتمر التاسع عشر للجمعية الدولية للمشتغلين بالإسبانية، مونستر (ألمانيا)، ١١-١٧ يولييه ٢٠١٦.

- ورقة بحثية بعنوان "تعدد الأصوات في المهجر في غني من أجلي فقط للكاتبة ناتيل برثيادو"، في الندوة الثانية لقسم اللغة الإسبانية في كلية الآداب بجامعة حلوان، المنعقدة في ٥ ابريل ٢٠١٧

- ورقة بحثية بعنوان "مفاتيح سرد ما هو فانتستيك في الباب الموارب لكريستينا فرناندث كوباس أو فرناندا كوبس"، في المؤتمر الثالث لأدب الفانتستيك "الرعب وأشكاله"، من ٢٨ إلى ٣٠ يونيه ٢٠١٧، جامعة أوتونوما ببارشلونة.

- ورقة بحثية بعنوان "مفاتيح سرد ما هو غير مألوف في الأعمال القصصية لروبيرتو بولانيو وأدلفو بيوي كساريس"، في المؤتمر الثاني لأشكال الأدب غير المألوف في الآداب الإسبانية والإسبانوأمريكية في القرنين ٢٠ و٢١، من ١٦ إلى ١٨ اكتوبر ٢٠١٧، جامعتليون بمدينة ليون باسبانيا.

- ورقة بحثية بعنوان "قدم هنا وقدم هناك، التهجين وتجربة الهجرة في البحر الاخر من الرمال" لأجنيس اجبوتون، "بيتي على الحدود" المؤتمر الثالث عشر لجمعية الدراسات الإسبانوأمريكية فيجو، ١١ إلى ١٤ سبتمبر ٢٠١٨

- ورقة بحثية بعنوان "أصوات نسائية في صالون للشاي، نساء عاملات، لويسا كارنيس"، في المؤتمر الدولي الرابع للجمعية العربية للمهتمين بالإسبانية، ٢٣-٢٥ نوفمبر القاهرة ٢٠١٨

- ورقة بحثية بعنوان "تحديث تدريس اللغة الإسبانية في التعليم العالي بمصر، بناء القدرات في مشروعات IDELE Y Xceling نموذجاً" في المؤتمر الأول للغة الإسبانية بالشرق الأوسط، المركز الثقافي الإسباني بالقاهرة الأول ديسمبر ٢٠١٨

. قراءة كتاب من البيرو في مصر. مظاهر استقبال الأدب البيروفي في مصر، في ندوة ثقافة البيرو في مصر، ١٨ و ١٩ ابريل ٢٠١٩، المركز القومي للترجمة بالقاهرة.

. ورقة بحثية بعنوان "نماذج للمرأة في الأعمال القصصية للويسا كارنيس"، في المؤتمر الدولي "نساء في المنفى للجمهورية الثانية الإسبانية عام ١٩٣٩، المركز الثقافي الإسباني بمدريد في الفترة من ١٦ إلى ١٨ اكتوبر ٢٠١٩.

. ورقة بحثية بعنوان "استراتيجيات الكتابة النسائية، لورا فريكسس ورضوى عاشور أمام المرأة، في المؤتمر الدولي الأول لجامعة الأقصر، ٣ إلى ٥ مارس ٢٠٢٠.

. ورقة بحثية بعنوان "عبور الحدود الجغرافية والثقافية في الرواية الإسبانية الأمريكية النسائية الجديدة"، في المؤتمر الدولي الثالث عشر لجمعية المشتغلين بالإسبانية، ١١ إلى ١٣ أكتوبر ٢٠٢١.

مشاركة اونلاين في ندوة الملتقى الأيبيري لآسوي للشباب Serafas بورقة بحثية بعنوان "ايكومو، فيما وراء بحر الرمال، وكانجا، أرض الأحلام، والكتابة على الحدود" في ٢ ديسمبر ٢٠٢١

. مشاركة في المؤتمر الثاني لجامعة الأقصر "الأدب في العصر الرقمي: شبحي ومرعب ولا يوصف: السيدات اللاتي يطرن للكاتبة مونيكا أوكيدا" ٢١ مارس ٢٠٢٢

. مشاركة اونلاين بندوة بعنوان "البحث العلمي. العقبات والتحديات" ٢٠ يناير ٢٠٢٢.
قسم اللغة الإسبانية، جامعة حلوان في اطار النسخة الأولى لسلسلة الندوات التي تحمل عنوان "نحو تحديد مزيد من السمات العلمية والتعليمية والفكرية. العقبات والتحديات" خلال العام الأكاديمي ٢٠٢١-٢٠٢٢

. مشاركة بورقة بحثية بعنوان "التغيرات المناخية وانعكاساتها في السرد النسوي الإسباني الأمريكي الحديث" في مؤتمر جامعة حلوان "واقع ومستقبل التغيرات المناخية المحلية والعالمية" من ٣ إلى ٥ أكتوبر ٢٠٢٢.

. مشاركة بورقة بحثية بعنوان "ترجمة القيم الفلسفية والثقافية إلى الإسبانية في مسرحيتي رحلة صيد ورحلة في القطار لتوفيق الحكيم: ما هو عالمي أما ما هو محلي" في الندوة الدولية الخامسة عشر "تفاعل الثقافات والترجمة" جامعة بابلو دي اولابيدي بأشبيلية بإسبانيا، من ٢٤ إلى ٢٦ أكتوبر ٢٠٢٢.

. مشاركة بمداخلة في حلقة نقاشية بعنوان "مستقبل اللغة والأدب والترجمة" في المؤتمر الدولي الرابع لقسم اللغة الإسبانية بكلية الآداب بجامعة حلوان في الفترة من ٢٥ _ ٢٧ أكتوبر ٢٠٢٢

. مشاركة اونلاين بندوة بعنوان "ذبوع وانتشار الأدب المكسيكي في مصر" في السيمينار الدولي للحوار العابر للمعارف والتواصل في مجتمعات البحث العلمي" الذي ينظمه معهد الدراسات التابع لجامعة أوتونوما بالمكسيك، الأول من فبراير ٢٠٢٣

. مشاركة بورقة بحثية بعنوان "الأندلس: نظرة الاستشراق الإسباني في مواجهة الإستشراق الإسباني الأمريكي" في المؤتمر الدولي الرابع عشر لجمعية المشتغلين بالإسبانية، من ١٢ إلى ١٥ أكتوبر ٢٠٢٣

. مشاركة في ندوة العلاقات المصرية البوليفية بالمركز الأعلى للثقافة ٩ اغسطس ٢٠٢٤

. مشاركة في ملتقى "جنوب جنوب"، ريسور، مدريد، 2024 جامعة مدريد المستقلة (UAM) بورقة بعنوان "الترجمة كأداة للقاء الجنوب جنوب". ترجمة أدب أمريكا اللاتينية في مصر"، ٢٣ أكتوبر ٢٠٢٤ (اونلاين)

. مشاركة بورقة بحثية بعنوان "الماكينة تتأسن. سرد عالم فاسد من خلال صوت نسائي أوتوماتيكي في رواية *أنسجة* لخورخي كاريون" في الندوة الخامسة والعشرين لجمعية الأدب والأدب المقارن الإسبانية في الفترة من ١٥-١٧ يناير ٢٠٢٥ ، في جامعة أوبيدو باسبانيا.

. مشاركة بمداخلة في الندوة التي نظمتها مركز الحوار للدراسات السياسية والإعلامية بالدقي، بعنوان "الترجمة والنشر أداة للتواصل بين الشعوب: اللغة العربية والإسبانية نموذجاً"، ٢ فبراير ٢٠٢٥.

الأنشطة الأكاديمية

- عضو بالكنترول بالكلية منذ عام ٢٠٠٦ حتى ٢٠٢٥
- عضو بمجلس الكلية منذ سبتمبر ٢٠١٨ حتى ٢٠٢٥
- عضو في لجان الكلية المختلفة (دراسات عليا، علاقات ثقافية، شؤون تعليم وطلاب) منذ ٢٠٠٩ وحتى ٢٠٢٥
- . الحضور والمشاركة في السيمينارات العلمية بالقسم منذ ٢٠١٣ وحتى ٢٠٢٥
- القيام بالتدريس في كلية السياحة والفنادق منذ عام ٢٠٠٦ - ٢٠١١
- المشاركة بمداخلة في الصالون الثقافي الذي أقامه المجلس الأعلى للثقافي في ١٤ ابريل ٢٠١١ بمناسبة صدور الترجمة العربية *مقاربات لغاودي في كبادوكيا لخوان غويتصولو*.
- حضور بعض الدورات التدريبية التي نظمتها وحدة الضمان والجودة بالكلية في أعوام ٢٠٠٩ - ٢٠١٠، ٢٠١٠ - ٢٠١١
- حضور الاحتفال السنوي باليوم العربي للأدب المقارن ٣٠ ابريل ٢٠٠٩ "الأدب المقارن والتنوير في العالم العربي". شهادة حضور
- حضور الاحتفال السنوي باليوم العربي للأدب المقارن ٢٩ ابريل ٢٠١٠ "الأنا والآخر في الأدب المقارن". شهادة حضور
- حضور الاحتفال السنوي باليوم العربي للأدب المقارن ٣٠ ابريل ٢٠١١ "الأدب المقارن والحوار مع الآخر في ضوء ثورة ٢٥ يناير". شهادة حضور
- حضور جلسات يوم ٩ مارس ٢٠٠٨ حضور مؤتمر بعنوان "الفلسفة الأندلسية العربية والإسبانية المعاصرة" الذي نظمه قسم الفلسفة بكلية الآداب جامعة القاهرة بالتعاون مع قسم اللغة الإسبانية ومعهد ثريانتس.
- ٢٥ مارس ٢٠٠٩ حضور الصالون الأدبي لتقديم رواية فرج لرضوى عاشور في مكتبة القاهرة الكبرى بالزمالك.
- حضور تقديم الترجمة الفرنسية لكتاب د. أحمد عثمان الحكيم لا يمشي في الزفة لتوفيق الحكيم في ٢٦ يناير ٢٠١٠ في مكتبة القاهرة الكبرى بالزمالك.
- حضور تقديم المجموعة القصصية *الطافش* لحسن الجوخ مايو ٢٠١٠ في مكتبة القاهرة الكبرى بالزمالك.
- حضور الندوات التي نظمها قسم اللغة الإسبانية بكلية الآداب بجامعة القاهرة (لقاء مع علاء الأسواني في ٢٣ ابريل ٢٠٠٨، سلوى بكر في ٥ نوفمبر ٢٠٠٨، والشاعر الإسباني ديغو بالبيردي بينا ٢٦ نوفمبر ٢٠٠٧، والكاتبة البورتوريكية لوثي لوبيث بارليت ديسمبر ٢٠٠٨).
- حضور جلسات اليوم الأول من المؤتمر الذي نظمتها جامعة الأزهر بالتعاون مع المركز الثقافي الإسباني بعنوان "أصداء الثقافة الأندلسية في المشرق الإسلامي"، في الفترة من ١٤ - ١٦ أكتوبر ٢٠٠٨.
- حضور بعض اللقاءات التي نظمها المركز الثقافي الإسباني مع كتاب وأدباء مصريين عام ٢٠١٠ (إدوار الخراط، بهاء طاهر، صنع الله إبراهيم).

- حضور الاجتماعات واللقاءات التي تنظمها جمعية المشتغلين بالاسبانية.
- لقاء محاضرة بالمركز الثقافي الاسباني في ٢٤ ابريل ٢٠١٢
- حضور لقاء في ثربانتس للكاتبة اسبيدو فرييري ٢٤ مايو ٢٠١٢
- القيام بأعمال القسم للعام الأكاديمي ٢٠١١ - ٢٠١٢
- رئيس جلسة "الفن القصصي الإسباني في القرنين العشرين والحادي والعشرين" في المؤتمر الثاني لجمعية الأيبيرية الأسيوية للمشتغلين بالإسبانية، كيوتو سبتمبر ٢٠١٣
- لقاء محاضرة في ثربانتس ٢٥ نوفمبر ٢٠١٣ بعنوان لافورتوناتا لمارا توريس
- التعاون مع وحدة اللغات المتخصصة بالكلية في أكثر من مناسبة لتقديم خدمات الترجمة من الإسبانية للعربية والعكس للوثائق التي ترد للوحدة.
- المشاركة في تقديم كتاب *الموتى يقفون من النافذة لفتحي عبد السميع*، مقر اتحاد الكتاب بالزمالك، ٢٤ يونيو ٢٠١٤
- لقاء محاضرتين في جامعة سلامنكا باسبانيا عن "ملاحظات على تاريخ الحركة النسائية في مصر" في ٥ نوفمبر ٢٠١٤، و "الأدب النسائي ودراساته المقارنة بين إسبانيا ومصر" في ٤ نوفمبر ٢٠١٤.
- رئيس جلسة "الادب الحديث" في المؤتمر التاسع عشر للجمعية الدولية للمشتغلين بالدراسات الإسبانية، ١٣ يولييه ٢٠١٧ في مونستر بألمانيا.
- المشاركة في الندوة التي عقدت بالمركز الثقافي للإسباني بمناسبة ترجمة رواية *الرياح السوداء* للكاتب الثيبياديس دل بايي، ٢٨ فبراير ٢٠١٧. DOI: 10.13140/RG.2.2.32172.44166.

التدريس

- تدريس مادة تاريخ العالم المتحدث بالإسبانية في برنامج الماجستير المصري الاوروبي المشترك في جامعة القاهرة في الأعوام الجامعية ٢٠١٤، ٢٠١٥، ٢٠١٦، ٢٠١٧، ٢٠٢١، ٢٠٢٠، ٢٠٢٢، ٢٠٢٣، ٢٠٢٤. ومادة تحليل نصوص أدبية في العام الجامعي ٢٠١٥، ٢٠٢٠، ٢٠٢٢ في نفس البرنامج.
- تدريس مقرر الأدب الإسباني في العصور الوسطى والمسرح الإسباني في العصر الذهبي لطلبة الدراسات العليا في العام الجامعي ٢٠١٦-٢٠١٧
- تدريس دورة (٣٠ ساعة) في قواعد اللغة الإسبانية لمستوى ابتدائي لطلبة مصريين في مدرسة السياحة والتعليم بأبيلا، اسبانيا في الفترة من ٤ إلى ٣٠ يولييه وذلك في اطار الاتفاقية الموقعة بين جمعية المشتغلين بالاسبانية المصرية وجامعة سلامنكا.
- الانتداب لتدريس مادة تحليل نصوص والأدب الإسباني للفرقة الثالثة بقسم اللغة الإسبانية بالمعهد العالي للغات بمصر الجديدة في الفصل الدراسي الثاني لعام ٢٠٠٩ - ٢٠١٠، و تدريس مادتين تحليل نصوص و أدب إسباني للفرقتين الثالثة والرابعة بالمعهد العالي للغات بمصر الجديدة للعام الدراسي ٢٠١١ - ٢٠١٢.
- انتداب في فاروس خلال العام الدراسي ٢٠١٥ - ٢٠١٦ لتدريس مقررات: نصوص، قواعد، أدب أمريكا اللاتينية.
- انتداب في الفصل الدراسي الأول للعام الأكاديمي ٢٠٢٠-٢٠٢١ بجامعة مصر الدولية.
- انتداب في الفصل الدراسي الثاني للعام الأكاديمي ٢٠٢٢-٢٠٢٣ في مركز متطلبات الجامعة بجامعة النيل.
- انتداب في الفصل الدراسي الأول والثاني للعام الأكاديمي ٢٠٢٣-٢٠٢٤ في مركز متطلبات الجامعة بجامعة النيل.
- انتداب في الفصل الدراسي الأول للعام الأكاديمي ٢٠٢٤-٢٠٢٥ في مركز متطلبات الجامعة بجامعة النيل.

تقييم وتحكيم

- إعداد تقرير صلاحية لرسالة الدكتوراة المقدمة من أحمد عبد العزيز أبو العطا بعنوان "دراسة تحليلية تقابلية للأمثال الشعبية في رواية دون كيخوته وترجمة عبد الرحمن بدوي لها إلى اللغة العربية" مايو ٢٠١٦.

. مراجع ل خطة التعزيز والتطوير لقسم اللغة الإسبانية بكلية الألسن بجامعة عين شمس ١٠ فبراير ٢٠٢١.

. تقييم بحث بعنوان "كتاما والمعتمد: جسر أدبي بين المغرب وإسبانيا في فترة الحماية الإسبانية على المغرب" بناء على طلب مجلة الأدب لهيئة CISC في ٢٨ سبتمبر ٢٠١٦

تقييم بحث بعنوان: APLICABILIDAD DE LAS TIC A LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EN CONTEXTOS DE INTEGRACIÓN SOCIAL Y DE COOPERACIÓN -مراجع خارجي لبرنامج قسم اللغة الإسبانية بكلية الآداب بجامعة القاهرة ٢ يونيو ٢٠١٥.

INTERNACIONAL para la revista: *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* sobre el uso de las TIC en la enseñanza de lenguas. Junio 2018.

تقييم بحث بعنوان، La similitud funcional de los eufemismos y los tabús en árabe: Estudio contrastivo español y en árabe: مجلة الآداب، جامعة المنيا، ٢٠١٨ يوليو

تقييم بحث بعنوان Traducibilidad de la acronimia: Estudio contrastivo español-árabe ، مجلة الآداب والعلوم الإنسانية، كلية الآداب، جامعة المنيا، ٢٠١٨ يوليو

تقييم بحث بعنوان:

De la memoria individual a la memoria colectiva en la novela testimonial *El olvido que seremos* (2006) de Héctor Abad Faciolince, Hermes revista, Universidad de El Cairo, 15 abril 2019

بين الذاكرة الفردية والذاكرة الجمعية في رواية الشهادة في رواية عندما ننسى للكاتب اكتور أباد

تقييم بحث بعنوان "التطهير والتكبر في رواية الأبدية لا مستقبل لها للكاتب انريكي بيروجيا فيوي"، مركز اللغات الأجنبية والترجمة بكلية الآداب بجامعة القاهرة، يوليو ٢٠١٩

تقييم بحث بعنوان:

Las formas apocopadas y sincopadas en *Jarrapellejos* de Felipe Trigo

مجلة بني سويف للإنسانيات والدراسات الإجتماعية، ١٠ نوفمبر ٢٠٢٠

تقييم بحث بعنوان: "Aproximación al calambur y *“al-ġinās al-murakkab”* en español y árabe: un estudio comparativo

مجلة كلية الآداب، جامعة بني سويف، ١٣ سبتمبر ٢٠٢٠

لجناس المستوي والمعكوس والمحذوف كتقنيات ابداعية في اللغة الإسبانية والعربية: تحليل لغوي

تقابلي، مجلة بحوث في تدريس اللغات ١٩ ابريل ٢٠٢١

La combinación de lo real y lo fantástico en dos cuentos de Mario Benedetti

Journal of Languages and Translation

سبتمبر ٢٠٢١

تقييم بحث بعنوان السمات الموضوعية والرمزية في ديوان الروح الساهرة لالينا بيبالدي، مجلة

بني سويف للإنسانيات والدراسات الإجتماعية ١٤ ابريل ٢٠٢٢

تقييم بحث إعادة إحياء فن السرد الرعوي من خلال رواية "انجليزي العظام" لبينيتو لينش، ٢

مايو ٢٠٢٢ مجلة الآداب والعلوم الإنسانية لجامعة المنيا

فحص كتاب مترجم من الإسبانية إلى العربية، الكتاب البري لخوان بيورو ٦ يوليه ٢٠٢٢

المركز القومي للترجمة

تقييم بحث بعنوان "شعر أنطونيو جامونيدا: من الذاتية إلى ما هو جمعي" مجلة كلية الآداب

بجامعة حلوان ١٩ نوفمبر ٢٠٢٢

تقييم بحث بعنوان الفضاء السردي ودلالته في رواية "الأجساد المتتابعة" للكاتب الأسباني مانويل

بيسنت مجلة اللغات والترجمة لكلية الآلسن بجامعة المنيا، ٢٠ مارس ٢٠٢٣

Religiosidad y secularización en la narrativa

contemporánea: Los besos en el pan de Almudena Grandes y El Dios

dimite en la reunión cumbre de Nawal As-Sadawi: Un estudio socio-

literario مجلة اللغات والترجمة لكلية الآلسن بجامعة المنيا، مايو ٢٠٢٣

تقييم بحث بعنوان "تحليل نقدي للغة الشموليه عبر الموسيقى: دراسة صرفية - نحوية"

مجلة كلية الآداب بجامعة حلوان ٤ مايو ٢٠٢٣

تقييم بحث بعنوان "السيرة الذاتية النسائية. الموضوعات والسمات" مجلة كلية الآداب بجامعة الفيوم ٢٠ يوليه ٢٠٢٣

La narración autobiográfica y la denuncia del feminicidio en *Chicas muertas de Selva Almada* كلية الآداب والعلوم الإنسانية

مجلة كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة قناة السويس ٢٥ نوفمبر ٢٠٢٣

تقييم بحث بعنوان "الأمومة والعلاقة بين الأم والإبن في خايمي لإيميليا باردوا باثان" مجلة كلية الآداب بجامعة الفيوم ٢٨ يوليه ٢٠٢٣

تقييم بحث بعنوان "الأخطاء الشائعة في استخدام المقعول المباشر وغير المباشر عند الطلاب المصريين الدارسين للإسبانية" مجلة كلية الآداب بجامعة بني سويف ٢٨ يوليه ٢٠٢٣

El amor torturado en *Veinte poemas de amor y una canción desesperada* de Pablo Neruda y *Ángeles y demonios* de Abed Al Wahab Al Bayati. Estudio comparative, 13 septiembre 2023. مجلة كلية الآداب بجامعة الزقازيق ١٣ سبتمبر ٢٠٢٣

تقييم بحث للترقية ب للأستاذة المساعدتين بالمجلس الأعلى للجامعات بعنوان "العلاقة السلطوية أستاذ/تلميذ في المراجعة لباسكوال كاربونيل والواجب لماركوس كيسبرت" سبتمبر ٢٠٢٠

تقييم بحث بلجنة الترقية للأستاذة المساعدتين بالمجلس الأعلى للجامعات بعنوان "صدمة اللاجئين السياسيين في مسرحية كلمات لإلينا تورنيرو" سبتمبر ٢٠٢٠

تقييم بحث للترقية للأستاذة المساعدتين بجامعة الأزهر بعنوان لغة الإشارة باليد والإصبع في أحاديث الرسول صلى الله عليه وسلم، منشور بمجلة قطاع الدراسات الإنسانية بجامعة الأزهر ١٧ مايو ٢٠٢٣

تقييم بحث للترقية ب للأستاذة المساعدتين بجامعة الأزهر عنوان الصبر في الأمثال الشعبية الإسبانية والمصرية. دراسة تقابلية-برجماتية ، منشور بمجلة كلية اللغات والترجمة بجامعة الأزهر ١٧ مايو ٢٠٢٣

تقييم بحث للترقية ب للأستاذة المساعدتين بالمجلس الأعلى للجامعات بعنوان "مفهوم ووظيفة الأدب النسائي بين الأدب الإسباني والعربي"، يونيو ٢٠٢٣ المجلس الأعلى للجامعات

تقييم بحث للترقية ب للأستاذة المساعدتين بالمجلس الأعلى للجامعات بعنوان "المكان ووظيفته في القاهرة حبي لرفائيل باردو مورينو"، يونيو ٢٠٢٣ المجلس الأعلى للجامعات

تقييم بحث للترقية ب للأستاذة المساعدتين بالمجلس الأعلى للجامعات بعنوان "الشرط، صيغة فعلية وجملة في قاعة الدرس للغة الإسبانية كلغة أجنبية. دراسة تقابلية بين العربية والإسبانية"، يونيو ٢٠٢٣ المجلس الأعلى للجامعات

La celestina, una obra misógina o una crítica social. تقييم بحث للترقية ب للأساتذة المساعدين بالمجلس الأعلى للجامعات ٢٠٢٤ يونيو

El arte culinario en 'Como agua para chocolate' y 'Arroz con leche para dos' تقييم بحث للترقية ب للأساتذة المساعدين بالمجلس الأعلى للجامعات، يونيو ٢٠٢٤

Análisis de errores de los estudiantes del español como segunda lengua en la Facultad de Lenguas, Universidad de MSA, 10 septiembre 2024
مجلة البحث العلمي في الآداب، بنات عين شمس

"Estudio traductológico de la poesía de Pablo Neruda (español-árabe): poemas selectos" for Beni-Suef University International Journal of Humanities and Social Sciences . 3 october 2024.

- الهوية النسوية في القصة القصيرة جدا. مجنونة النفقاء للوس مارينا بيرجارا كاراسكو وقوارير لشيرين طلعت انموذجا، تقييم بحث للترقية للأساتذة والمساعدين بالمجلس الأعلى للجامعات، فبراير ٢٠٢٥

-اشكالية ترجمة القفزات اللغوية بين الفصحى والعامية والكلمات الأجنبية والتناص في جيمانويوم لمي خالد انموذجا ، تقييم بحث للترقية ب للأساتذة والمساعدين بالمجلس الأعلى للجامعات، فبراير ٢٠٢٥

-التقاليد والتنوع في منطقة الريبو دي لابلاتا من خلال رواية الأورجوانية لبيدرو مايرال، دراسة وصفية تحليلية ، تقييم بحث للترقية ب للأساتذة والمساعدين بالمجلس الأعلى للجامعات، فبراير ٢٠٢٥.

-تعدد الأصوات الروائية في رواية رسائل من دبي لأسونتا لوبيث، تقييم بحث للترقية ب للأساتذة والمساعدين بالمجلس الأعلى للجامعات، فبراير ٢٠٢٥

- الشعر والصحة النفسية للأطفال في حالة الحجر في قصيدة أنا بطل خارق، أنا بطلة خارقة، لكارمن خيل، دراسة بينية، تقييم بحث للترقية للأساتذة والمساعدين بالمجلس الأعلى للجامعات، فبراير ٢٠٢٥

-سجن الجسد والروح السيادية في مصحة العواطف لنيري سانتوس جومث، استكشاف من خلال أفلاطون وفوكو، تقييم بحث للترقية للأساتذة والمساعدين بالمجلس الأعلى للجامعات، فبراير ٢٠٢٥.

الأنشطة الطلابية

مراجعة القصائد التي قام بترجمتها الطلاب لشعراء من امريكا الاتينية برعاية المركز الثقافي الإسباني والجمعية المصرية للمشتغلين بالإسبانية ٩ ابريل ٢٠١٤

الإشراف على اصدار المجلة الطلابية *La vida* و *Proyecto híbrido* لطلبة الفرقتين الثالثة والرابعة ٢٠٠٤-٢٠١٥ ، ٢٠١٥-٢٠١٦.

القيام بتدريس كورس مجاني ٢٠ ساعة عن الادب الإسباني منذ العصور الوسطى حتى القرن الثامن عشر لطلبة الفرقتين الثالثة والرابعة بالقسم في كلية الآداب في جامعة حلوان في الاسبوع الأول من سبتمبر ٢٠١٥ بموافقة مجلس القسم والكلية.

المشاركة في يوم الشعوب المنعقد في ٢٣ ابريل ٢٠١٥ والتي نظمه كلية الآداب بالجامعة.

الإعداد والمشاركة في اليوم الثقافي لطلبة قسم اللغة الإسبانية المنعقد ٣٠ مارس ٢٠١٦.

مراجعة ترجمة الفيلم الأسباني "الآن أو أبدا" الذي قام بها فريق Che المكون من مجموعة من طلبة الفرقة الرابعة بقسم اللغة الإسبانية بالكلية والذي عرض في المركز الثقافي الإسباني في ٢٨ نوفمبر ٢٠١٦.

تنسيق ومراجعة بحوث مسابقة طلابية تقدمها السفارة الإسبانية مارس ٢٠٢١ و ٢٠٢٢: المصريات مارس ٢٠٢١، نشاط نساء من مصر واسبانيا (ويكيبيديا) مارس ٢٠٢٢، ترجمة ميكروتياترو (مايو ٢٠٢٢)

. تنظيم والإشراف على اليوم الثقافي الذي ينظمه فريق الأنشطة الطلابية بالقسم "الحياة" تحت عنوان: "المرأة اليوم وأمس" ٢٨ مارس ٢٠٢٢

. رعاية وتنظيم الأنشطة الطلابية المقدمة يوم ١٧ مايو تحت عنوان "المظاهر الثقافية لمحافظات مصر المختلفة" أمام المستشار الثقافي الإسباني ٢٠٢٢

. تنظيم والإشراف على اليوم الثقافي الذي ينظمه فريق الأنشطة الطلابية بالقسم "الحياة" تحت عنوان: "جولة فنية في العالم الناطق بالإسبانية" ١٠ مايو ٢٠٢٣

. التنسيق والإشراف على مراجعة النشاط الطلابي ترجمة ميكروتياترو (مايو ٢٠٢٣)

. التنسيق والإشراف على مراجعة النشاط الطلابي ترجمة ميكروتياترو من العربية إلى الإسبانية (نوفمبر ٢٠٢٣)

. التنسيق والإشراف على مشروع قراءة دونكيشوت للجميع خلال أعوام ٢٠٢٢، ٢٠٢٣، ٢٠٢٤

٢٠٢٥

. تنظيم والإشراف على اليوم الثقافي الذي ينظمه فريق الأنشطة الطلابية بالقسم "الحياة" تحت عنوان: "العلوم وسحرها" ١٣ مايو ٢٠٢٤

التنسيق والإشراف ومراجعة النشاط الطلابي ترجمة الفيلم الأرجنتيني Metegol (يوليه ٢٠٢٤)

التنسيق والإشراف على النشاط الطلابي "يوم الموتى" والذي عقد في ٧ نوفمبر ٢٠٢٤
سفارة بوليفيا

التنسيق والإشراف ومراجعة النشاط الطلابي ترجمة الحكاية الثانية حلم أحمد من رواية القطنع
للكاتبة ريم بسيوني، الذي نفذه المركز القومي للترجمة بالتعاون مع كلية الآداب بجامعة حلوان،
مايو ٢٠٢٤

التنسيق والإشراف على النشاط الطلابي ترجمة مقدمة كتاب رحلتي الفكرية في البنور والجنور
والثمر للكاتبة عبد الوهاب المسيري، الذي نفذه المركز القومي للترجمة بالتعاون مع كلية الآداب
بجامعة حلوان، مايو ٢٠٢٤

التنسيق والإشراف ومراجعة النشاط الطلابي ترجمة إلى العربية لمجموعة من النصوص لكتاب
من أمريكا الجنوبية والتي نظمتها سفارة جمهورية الدومنيكان بالقاهرة بالتعاون مع المركز
الثقافي الإسباني وعدد من سفارة دول أمريكا اللاتينية بالقاهرة بمناسبة يوم نذب العنف ضد
المرأة، ٢٥ نوفمبر ٢٠٢٤

التنسيق والإشراف على النشاط الطلابي لبرنامج الترجمة الذي نفذه المركز القومي للترجمة
بالتعاون مع كلية الآداب بجامعة حلوان، بمناسبة مرور ١٢٠ عاما على ميلاد الأديب يحيى
حقي، يناير ٢٠٢٥.

المشروعات البحثية

الباحث الرئيسي بجامعة حلوان لمشروع (الابتكار والتطوير في اللغة الإسبانية كلغة أجنبية)
التمويل من مشروعات تمبس للاتحاد الأوروبي ٢٠١٢-٢٠١٦

١. ملخص المشروع البحثي Innovation and Development in Spanish as a Second Language (٢٠١٢-٢٠١٦).

مشروع IDELE (الابتكار والتطوير في اللغة الإسبانية كلغة أجنبية) ممول من تمبس
Tempus وهو المشروع الذي تشترك فيه ست جامعات مصرية وهي حلوان والقاهرة وعين
شمس والأزهر والأسكندرية والمنيا بالإضافة إلى ثلاث جامعات أوروبية وهي سلامنكا باسبانيا
(المؤسسة المنسقة للمشروع)، بولونيا بايطاليا وكويمبرا بالبرتغال. ويشترك أيضا كل من وزارة
التعليم العالي المصرية والمعهد المصري للدراسات الإسلامية بمديرية والجمعية المصرية
للمهتمين بالدراسات الإسبانية وذلك لإنشاء درجة ماجستير مصرية أوروبية مشتركة
MULCH "ماجستير في اللغة الإسبانية وثقافتها" على أن تمنح درجة الماجستير كل الجامعات
المصرية المشاركة مع جامعة سلامنكا.

بدأ الالتحاق بالبرنامج في العام الدراسي ٢٠١٤-٢٠١٥. عدد ساعات التدريس (٩٠ ECTS):
٦٠ في العام الأول و ٣٠ ساعة معتمدة على هيئة رسالة ماجستير في العام الثاني. وفقا لنظام

التعليم العالي الأوروبي ولنظام الدراسات العليا بجمهورية مصر العربية. مكان الدراسة: -
المحاضرات النظرية في جامعة القاهرة.

- المحاضرات الافتراضية on line في كل الجامعات المصرية المشاركة
- البحث النهائي في كل الجامعات المصرية المشاركة

يهدف المشروع إلى تحديث تعليم اللغة الإسبانية في مصر وإلى إعداد مدرسي في اللغة الإسبانية كلغة ثانية وكذلك انشاء درجة ماجستير مصرية أوروبية مشتركة مما سيؤدي إلى بسط ونشر اللغة الإسبانية في شمال إفريقيا وهذا يعد من بين أهداف المشروع أيضا.

تقوم كل من جامعة القاهرة وعين شمس وحلوان والمنيا والأزهر بتدريس مقررين في السنة الأولى التمهيدية، مقرر اجباري في الفصل الدراسي الأول، ومقرر اختياري في الفصل الدراسي الثاني ولغة التدريس في المقررين هي الإسبانية. أما جامعة الأسكندرية فتقوم بتدريس مقرر واحد اختياري في الفصل الدراسي الثاني باللغة العربية أو الإنجليزية. أما جامعة سلامنكا بإسبانيا فتقوم بتدريس عدد من المقررات الإجبارية

- الجامعات الأوروبية التي شاركت في المشروع والتي تشارك في التدريس بالبرنامج:

١. جامعة بولونيا (إيطاليا)

٢. جامعة كويمبرا (البرتغال)

ولكل جامعة منهما تقوم بتدريس مقررين اجباريين في الفصل الدراسي الأول من العام الاول.

أهم الأهداف من طرح هذا البرنامج الجديد بأقسام اللغات الإسبانية المشاركة في انشاء درجة الماجستير المصري الأوروبي المشترك، ومن بينها قسم اللغة الإسبانية وأدائها بكلية الآداب جامعة حلوان هي:

- كثير من خريجي اللغة الإسبانية يرغب في السفر واستكمال الدراسات العليا ببعض الجامعات الإسبانية، بل والبعض يتحمل كثير من النفقات من أجل القيام ببعض الدورات الصيفية في اللغة والثقافة بالجامعات الإسبانية، إلا أن فرص الحصول على منح للطلاب لتغطي نفقات الدراسات العليا بالجامعات الإسبانية باتت شديدة الصعوبة، ولذا وجب تفعيل التعاون الأكاديمي بين أقسام اللغة الإسبانية بمصر وأقسام اللغة الإسبانية بجامعات إسبانية عريقة مثل جامعة سلامنكا لتقديم برنامج مصري-أوروبي مشترك لدرجة الماجستير في اللغة والثقافة الإسبانية يجمع الخبرات من الجانبين ويوفر للطالب إمكانية الحصول على شهادة إسبانية أوروبية معتمدة دون الحاجة للسفر و طبقا لأنظمة التعليم العالي المصرية والأوروبية المعتمدة مع توفير كافة السبل التي تعينه على استكمال دراسته العليا على أعلى المستويات.

-في إطار أولويات الجامعة الرامية إلى التواجد الفعال على الخريطة العالمية بين مؤسسات التعليم العالي العريقة، قامت جامعة حلوان في السنوات السابقة بالعديد من الخطوات نحو التطوير والعالمية Internationalization من خلال تقديم أحدث البرامج التعليمية وأحدث الإمكانيات التعليمية و من خلال ترسيخ مبادئ الجودة في العملية التعليمية. وقد شهدت جامعة حلوان في السنوات الأخير أيضا عددا من الدرجات العلمية المشتركة مع عدد من الجامعات الأوروبية.

-ومما سبق يتضح أن برنامج الماجستير الجديد خطوة جديدة نحو العالمية في إطار جهود الجامعة المتواصلة في هذا الصدد ونحو إرساء التعاون بين جامعة حلوان وواحدة من أعرق الجامعات الإسبانية في مجال الدراسات اللغوية مثل جامعة سلامنكا، بل يعد هو البرنامج الدولي الأول في كلية الآداب بجامعة حلوان.

- ومن ناحية أخرى يعكس البرنامج الجديد اختلافا واضحا بينه وبين برنامج الماجستير القائم بالقسم، إذ أن البرنامج الجديد يعد برنامجا خاصا مميذا يتسم بتنوع الموضوعات وتكثيف خبرات الجهات المشاركة، كما أنه يتميز بكونه درجة دولية مشتركة يتبع فيه نظام الساعات المعتمدة الأوروبية ومعايير الجودة الأوروبية، كما سيساهم بالتدريس فيه أساتذة جامعة سالامنكا ومن جامعتي كويمبرا وبولونيا، إضافة إلى كوكبة من أساتذة اللغة الإسبانية من الجامعات المصرية المختلفة.

الدور الذي قامت به د. هيام عبده، مدير المشروع ومنسق البرنامج في جامعة حلوان

. المشاركة في اعداد اللائحة الأكاديمية للماجستير .
القيام بتقديم ومتابعة جميع اجراءات تقديم اللائحة للاعتماد من المجلس الأعلى للجامعات
وصدور القرار الوزاري الخاص بالاعتماد.
. القيام بكل الاجراءات الادارية والاشراف على تجهيز معمل اللغة الإسبانية الممول من المشروع حت تم الإنتهاء منه وافتتاحه بحضور أ.د. نائب رئيس الجامعة وعميد الكلية والسادة الوكلاء والأساتذة بالكلية في ٢٧ أكتوبر ٢٠١٥ .

- متابعة تنفيذ جميع المهام الأكاديمية والإدارية للبرنامج.
- التحقق من المحتوى العلمي المقدم من اعضاء هيئة التدريس بجامعة حلوان للمقررات الموكلة تدريسيها إلى جامعتنا كشريك في البرنامج بما يتمشى مع الخطة الدراسية المعتمدة للبرنامج.
- المشاركة في إعداد الجداول الدراسية بالتعاون مع الجامعات المشاركة في البرنامج.
- متابعة الأنشطة الطلابية المختلفة وحل مشكلات الطلاب بالتعاون مع اللجنة الإدارية والأكاديمية للبرنامج و متابعة سير الطلاب اثناء العام الدراسي.
- المشاركة في تدريس مادة تاريخ العالم المتحدث بالاسبانية طوال الأعوام ٢٠١٤، ٢٠١٥ و ٢٠١٦، ٢٠٢٠ ٢٠٢١ ٢٠٢٢ .
- متابعة وصول الامتحانات الخاصة بالمقررين المنوط قسم اللغة الإسبانية بتدريسيهما في السنة التمهيدية الأولى ورصد الدرجات الخاصة بهما وتقديمها إلى جامعة القاهرة تمهيدا لاعلان النتيجة، العمل المنوط به الجامعة الأخيرة.
- الاشراف على بعض رسائل الماجستير للطلبة المسجلين بجامعة حلوان في هذه البرنامج.
- تعريف الطالب بجميع القواعد واللوائح الخاصة بالبرنامج وتأكيد استعابهم لهذه اللوائح.
- تعريف الطلاب بكل مايستجد بالبرنامج.
- القيام بتقديم ندوة تعريفية عن المشروع والدرجة الجديدة في ٢٠ مارس ٢٠١٤ ، كذلك استقبال الطلاب والرد على استفساراتهم والتعريف بهذه البرنامج الجديد في مناسبات عدة.
- الإعلان عبر الفيس بوك والملصقات بالكلية عن التقدم للإلتحاق بالبرنامج في أغسطس من عام ٢٠١٤ ، ٢٠١٥ ، ٢٠١٦ ، والتواصل مع الطلبة إلى أن يتم إختيار الطلبة عبر اللجنة الأكاديمية المشكلة من منسقي الدرجة في الجامعات المختلفة.
- تحديد موعد السيمينار بالتعاون مع القسم العلمي تمهيدا لتسجيل خطة الماجستير في العام الثاني ومتابعة سير تقدم الطلاب في أبحاثهم.
- متابعة سير جميع الإجراءات مع ادارتي الدراسات العليا بالكلية والجامعة لتشكيل لجان المناقشة للطلاب المسجلين في هذه البرنامج وتم تخريج الدفعة الأولى في سبتمبر ٢٠١٦ .

• المشاركة بالتعاون مع منسقي البرنامج في الجامعات الأخرى وجامعة سلامنكا في تصميم نموذج شهادة بالعربية والإسبانية لمن يحصلون على درجة الماجستير المصري الأوروبي المشترك.

• الباحث الرئيسي بجامعة حلوان لمشروع (نحو التميز في اللغويات التطبيقية. التدريس المبتكر للغة الأجنبية بمصر) الممول من مشروعات ايراسموس بلس للاتحاد الأوروبي

٢٠١٧-٢٠٢١

٢. ملخص مشروع Xceling (٢٠١٧ - ٢٠٢١)

مشروع Xceling الذي تشارك فيه جامعة حلوان بالتعاون مع خمسة جامعات مصرية (القاهرة، الأسكندرية، فاروس، المنيا والأقصر) وستة جامعات أوروبية (سلامنكا، بولونيا، كويمبرا، بواتيه، هايدلبيرج وترينتي كوليدج) يهدف إلى إعداد جيل من المدربين من شباب الباحثين من الهيئة المعاونة لأقسام اللغات الأجنبية الإنجليزية والفرنسية والألمانية والإيطالية والإسبانية والبرتغالية على استخدام وسائل التكنولوجيا الحديثة في التدريس، لذا تم تزويد مركز الابتكار اللغوي Language Innovation Centre بجهاز تخزين وثائقي لتسجيل الدورات التدريبية وإعادة بثها، كذلك به أحدث جيل من السبورات الذكية متعددة الاستخدام، وجهاز صوتي فائق الجودة وعدد من أجهزة اللاب توب مزودة ببرنامج Sanako وهو برنامج متقدم جدا لتعليم اللغات الأجنبية ويسهم بشكل كبير في التعليم التفاعلي.

تم تمويل مركز الابتكار اللغوي بكلية الآداب بجامعة حلوان من مشروعات الإتحاد الأوروبي Erasmus + تحت اسم مشروع Xceling "نحو التميز في اللغويات التطبيقية. التدريس المبتكر للغة الأجنبية في مصر" وذلك ليصبح مركزا للتدريب على أحدث الطرق في تدريس اللغات الأجنبية والإستفادة من وسائل التكنولوجيا الحديثة في التدريس على ان يواصل المركز عمله من بث واستقبال الدورات التدريبية التي ستعقد في الجامعات المصرية الست المشاركة في المشروع طوال الشهور الأولى من العام الجديد ٢٠٢٠

الدور الذي قامت به د. هيام عبده، منسق المشروع في جامعة حلوان

- عقد الاجتماعات والندوات التعريفية مع أعضاء هيئة التدريس وأعضاء الهيئة المعاونة بأقسام اللغات الإنجليزية والفرنسية والألمانية والإيطالية والإسبانية للتعريف بالمشروع وخطواته.
- تنظيم وتدبير كل الإجراءات اللوجستية لسفر عدد ١٤ من أعضاء الهيئة المعاونة بأقسام اللغات الإنجليزية والفرنسية والألمانية والإيطالية والإسبانية بالكلية للسفر إلى الجامعات الأوروبية لأخذ دورة تدريبية من اسبوعين على استخدام وسائل التكنولوجيا الحديثة في التدريس،
- تنظيم وتدبير كل الإجراءات اللوجستية لاستقبال عدد ٤ أساتذة من جامعة هايدلبيرج بألمانيا واستقبال المتدربة للنسخة الأولى من أنشطة المشروع في الفترة من ٢٣ إلى ٢٧ فبراير ٢٠١٨
- تنظيم وتدبير كل الإجراءات اللوجستية لاستقبال أونلاين مركز الابتكار اللغوي بكلية الآداب بجامعة حلوان عدد ٤ أساتذة من جامعة كويمبرا في النسخة الثانية لسلسلة الدورات التدريبية في الفترة من ٥ إلى ١١ ابريل ٢٠٢١

- تنظيم وتدبير كل الإجراءات اللوجستية لعقد ورش تدريبية ومحاضرات عن تدريس اللغات الأجنبية المختلفة والتي عقدت في مركز الابتكار اللغوي بكلية الآداب بجامعة حلوان خلال العام الدراسي ٢٠٢٠ - ٢٠٢١

- الاشراف على إنشاء مركز الابتكار اللغوي وشراء الأجهزة

- مسئول ملف الدعاية عن المشروع في مصر
- تقديم تقرير نصف سنوي عن أنشطة الدعاية للمشروع التي تمت في كل الجامعات المصرية
. المشاركة في اعداد محتوى تطبيق 7ling التطبيق الذي تم اطلاقه مجانا ضمن أنشطة
المشروع لمساعدة المهاجرين واللاجئين العرب في الدول الأوروبية المختلفة لتعلم لغات البلاد
التي هاجروا اليها حيث أن المحتوى منوفر بلغات ست أجنبية اضافة إلى الترجمة العربية.